

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 301



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

52. évfolyam

2009. november 17.

Tartalom

I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

RENDELETEK

A Bizottság 1095/2009/EK rendelete (2009. november 16.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 1

★ A Bizottság 1096/2009/EK rendelete (2009. november 16.) az *Aspergillus niger* (CBS 109.713) által termelt endo-1,4-béta-xilanáz enzimkészítmény brojlercsirke-takarmányhoz adott adalékanyagként történő engedélyezéséről, e készítmény kacsatakarmanýhoz adalékanyagként történő új használatának engedélyezéséről (az engedély jogosultja: BASF SE) és az 1458/2005/EK rendelet módosításáról ⁽¹⁾ 3

★ A Bizottság 1097/2009/EK rendelete (2009. november 16.) a 396/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. mellékletének a bizonyos termékekben, illetve azok felületén található dimetoát, etefon, fenamifosz, fenarimol, metamidofosz, metomil, ometoát, oxidemeton-metil, procimidon, tiodikarb és vinklozolin megengedett szermaradék-határértéke tekintetében történő módosításáról ⁽¹⁾ 6

★ A Bizottság 1098/2009/EK rendelete (2009. november 16.) a tejre és tejtermékekre vonatkozó behozatali szabályok és a vámkontingensek megnyitása tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 2535/2001/EK rendelet módosításáról 23

Ár: 4 EUR

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

Bizottság

2009/837/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2008. december 10.) a Lengyelország által a BVG Medien Beteiligungs GmbH javára nyújtani tervezett C 11/08 (ex N 908/06) számú állami támogatásról (az értesítés a C(2008) 7813. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾** 26

2009/838/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2009. június 17.) a Svédország által a Volvo Aero Corporation számára K+F-hez nyújtani kívánt, C 33/08 (korábbi N 732/07) számú állami támogatásról (az értesítés a C(2009) 4542. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾** 41

2009/839/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2009. november 13.) a *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith elterjedése elleni, Egyiptomra vonatkozó szükséghelyzeti intézkedések tagállamok által történő meghozatalának ideiglenes engedélyezéséről szóló 2004/4/EK határozat módosításáról (az értesítés a C(2009) 8702. számú dokumentummal történt)** 52

I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG 1095/2009/EK RENDELETE

(2009. november 16.)

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

mivel:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2009. november 17-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. november 16-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MA	32,0
	MK	38,6
	TR	58,8
	ZZ	43,1
0707 00 05	EG	171,8
	JO	161,3
	MA	69,5
	TR	96,9
	ZZ	124,9
0709 90 70	MA	67,9
	TR	113,4
	ZZ	90,7
0805 20 10	MA	79,8
	ZA	117,3
	ZZ	98,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	52,3
	HR	64,7
	MA	58,8
	TR	73,1
	ZZ	62,2
0805 50 10	AR	55,7
	TR	73,1
	ZA	72,0
	ZZ	66,9
0806 10 10	AR	196,3
	BR	249,9
	LB	279,3
	TR	125,5
	US	288,8
	ZZ	228,0
0808 10 80	AU	171,8
	CA	69,4
	NZ	100,7
	US	91,0
	ZA	89,8
	ZZ	104,5
0808 20 50	CN	62,9
	TR	84,0
	US	72,0
	ZZ	73,0

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 1096/2009/EK RENDELETE

(2009. november 16.)

az *Aspergillus niger* (CBS 109.713) által termelt endo-1,4-béta-xilanáz enzimmészítmény brojlercsirke-takarmányhoz adott adalékanyagként történő engedélyezéséről, e készítmény kacsatakarmanýhoz adalékanyagként történő új használatának engedélyezéséről (az engedély jogosultja: BASF SE) és az 1458/2005/EK rendelet módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a takarmányozási célra felhasznált adalékanyagokról szóló, 2003. szeptember 22-i 1831/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 9. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1831/2003/EK rendelet rendelkezik a takarmányozásban használt adalékanyagok engedélyezéséről, valamint az engedélyek megadására vonatkozó feltételekről és eljárásokról. Az említett rendelet 10. cikke előírja az engedélyezett adalékanyagok újraértékelését a 70/524/EGK tanácsi irányelvnek ⁽²⁾ megfelelően.
- (2) Az *Aspergillus niger* (CBS 109.713) által termelt endo-1,4-béta-xilanáz enzimmészítményt az 1458/2005/EK bizottsági rendelettel ⁽³⁾ brojlercsirke-takarmányhoz adott adalékanyagként való felhasználáshoz ideiglenesen engedélyezték a 70/524/EGK irányelvvel összhangban. Az említett adalékanyagot ezt követően az 1831/2003/EK rendelet 10. cikke (1) bekezdésével összhangban, mint meglévő terméket, felvették a takarmány-adalékanyagok közösségi nyilvántartásába.
- (3) Az 1831/2003/EK rendelet 10. cikkének (2) bekezdésével összhangban és a rendelet 7. cikkével összefüggésben az említett adalékanyag újraértékelésére vonatkozó, valamint a rendelet 7. cikkével összhangban az említett adalékanyag kacsák esetében történő új felhasználása iránti kérelmet nyújtottak be kérelmezve, hogy az adalékanyagot az „állattenyésztésben alkalmazott adalékanyagok” kategóriába sorolják. A kérelemhez csatolták az 1831/2003/EK rendelet 7. cikkének (3) bekezdésében előírt adatokat és dokumentumokat.
- (4) Az 1380/2007/EK bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ az említett készítmény hízópulykáknál történő felhasználását tíz évre engedélyezte.

- (5) Az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (a továbbiakban: Hatóság) 2009. június 17-i véleményében ⁽⁵⁾ megállapította, hogy az *Aspergillus niger* (CBS 109.713) által termelt endo-1,4-béta-xilanáz enzimmészítmény nincs káros hatással sem az emberek vagy állatok egészségére, sem pedig a környezetre. A Hatóság arra a következtetésre jutott, hogy a készítmény használata a brojlercsirkékre és a kacsákra nézve biztonságos, és jelentősen elősegítheti súlygyarapodásukat és/vagy a takarmányfelhasználás/hízás arányát. A Hatóság úgy véli, hogy a forgalomba hozatalt követően nincs szükség különleges nyomonkövetési követelményekre. Emellett az 1831/2003/EK rendelettel létrehozott közösségi referencialaboratórium által a takarmányban lévő adalékanyag elemzésének módszerével kapcsolatban benyújtott jelentést is jóváhagyta.
- (6) Az említett készítmény értékelése azt mutatja, hogy az 1831/2003/EK rendelet 5. cikkében előírt engedélyezési feltételek teljesülnek. Ennek megfelelően a szóban forgó készítmény e rendelet mellékletében meghatározottak szerinti felhasználását engedélyezni kell.
- (7) Az 1831/2003/EK rendelet szerinti új engedély megadása következtében az 1458/2005/EK rendeletben szereplő, az említett készítményre vonatkozó rendelkezéseket el kell hagyni.
- (8) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A mellékletben meghatározott, az „állattenyésztésben alkalmazott adalékanyagok” kategóriába és az „emészthetőséget fokozó anyagok” funkcionális csoportba tartozó készítmény takarmányadalékként való használata a mellékletben meghatározott feltételek mellett engedélyezett.

2. cikk

Az 1458/2005/EK rendelet II. mellékletében a 62. számú enzimmel, azaz az endo-1,4-béta-xilánázzal (EC 3.2.1.8) kapcsolatos sort el kell hagyni.

⁽¹⁾ HL L 268., 2003.10.18., 29. o.

⁽²⁾ HL L 270., 1970.12.14., 1. o.

⁽³⁾ HL L 233., 2005.9.9., 3. o.

⁽⁴⁾ HL L 309., 2007.11.27., 21. o.

⁽⁵⁾ The EFSA Journal (2009) 1155, 1. o.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. november 16-án.

a Bizottság részéről

Androulla VASSILIOU

a Bizottság tagja

MELLÉKLET

Adalékanyag azonosító száma	Az engedély jogosultjának neve	Adalékanyag	Összetétel, kémiai képlet, leírás, analitikai módszer	Állatfaj vagy -kategória	Maximális életkor	Minimális tartalom	Maximális tartalom	További rendelkezések	Az engedély lejárt
						Aktivitási egység/kg a 12 %-os nedvességtartalmú teljes értékű takarmányban			
Állattenyésztésben alkalmazott adalékanyagok. Funkcionális csoport: emészthetőséget fokozó anyagok									
4a62	BASF SE	Endo-1,4-béta-xilanáz EC 3.2.1.8	Az adalékanyag összetétele: Az <i>Aspergillus niger</i> (CBS 109.713) által termelt endo-1,4-béta-xilanáz készítmény, amelynek legkisebb aktivitása: szilárd formában: 5 600 TXU ⁽¹⁾/g folyékony formában: 5 600 TXU/ml A hatóanyag jellemzése: Az <i>Aspergillus niger</i> (CBS 109.713) által termelt endo-1,4-béta-xilanáz. Analitikai módszer ⁽²⁾ Viszkozitásmérő módszer, amely az endo-1,4-béta-xilanáz és a xilán-tartalmú anyag (búza arabinoxilán) 3,5 pH-nál és 55 °C-on történő reakciója során bekövetkező viszkozitás-csökkenésén alapul.	brojler-csirke	—	560 TXU		1. Az adalék és az előkeverék használati utasításában feltüntetendő a tárolási hőmérséklet, az eltarthatósági időtartam és a pelletálási stabilitás. 2. Ajánlott adagolás a teljes takarmányban kilogrammonként: — brojlercsirke: 560–800 TXU — kacs: 560–800 TXU 3. Nem keményítőalapú poliszacharidokban (főként béta-glükánokban és arabinoxilánokban) gazdag takarmányokban való alkalmazásra, pl. azokban, amelyek több mint 40 % búzát tartalmaznak.	2019.12.7.
			kacs		560 TXU				

⁽¹⁾ 1 TXU az az enzimmenyiség, amely 3,5 pH-érték és 55 °C hőmérséklet mellett búza arabinoxilánból percenként 5 mikromol redukáló cukrot (xilóz-ekvivalenst) szabadít fel.

⁽²⁾ Az analitikai módszerek részletes leírása a közösségi referencialaboratórium alábbi honlapján található: www.irmm.jrc.be/crl-feed-additives

A BIZOTTSÁG 1097/2009/EK RENDELETE

(2009. november 16.)

a 396/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. mellékletének a bizonyos termékekben, illetve azok felületén található dimetoát, etefon, fenamifosz, fenarimol, metamidofosz, metomil, ometoát, oxidemeton-metil, procimidon, tiodikarb és vinklozolin megengedett szermaradék-határértéke tekintetében történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

vagy több fogyasztói csoportnál az akut referenciadózis (ARfD) szintjének túllépésére kerül sor. Ezért csökkenteni kell az említett terményekre jelenleg megállapított MRL-t.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a növényi és állati eredetű élelmiszerekben és takarmányokban, illetve azok felületén található megengedett növényvédőszer-maradékok határértékéről, valamint a 91/414/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 2005. február 23-i 396/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 14. cikke (1) bekezdésének a) pontjára, összefüggésben annak 15. cikke (1) bekezdésének a) pontjával és 49. cikke (2) bekezdésével,

mivel:

- (1) A dimetoát, etefon, fenamifosz, fenarimol, metamidofosz, metomil, ometoát, oxidemeton-metil, procimidon, tiodikarb és vinklozolin megengedett szermaradék-határértékét (továbbiakban: MRL) a 396/2005/EK rendelet II. melléklete határozza meg.
- (2) A toxikológiai hatás, a fogyasztók kitettsége, illetve a várható növényvédőszer-szermaradékok tekintetében rendelkezésre álló új adatok arról tanúsodnak, hogy az MRL fogyasztóvédelmi szempontból aggodalomra adhat okot.
- (3) 2008. október 20-i véleményében ⁽²⁾ a Hatóság a dime-toát és az ometoát tekintetében arra a következtetésre jutott, hogy a jelenlegi MRL mellett különösen a fejes káposzta, saláta, karfiol, cseresznye, búza, hüvelyes borsó és kelbimbó esetében fennáll annak a kockázata, hogy egy vagy több fogyasztói csoportnál a megengedhető napi bevitel és az akut referenciadózis (ARfD) szintjének túllépésére kerül sor. Ezért csökkenteni kell az említett terményekre jelenleg megállapított MRL-t.
- (4) 2008. szeptember 15-i véleményében ⁽³⁾ a Hatóság az etefon tekintetében arra a következtetésre jutott, hogy a jelenlegi MRL mellett az ananász, mazsola, szőlő és paprika esetében fennáll annak a kockázata, hogy egy

- (5) 2008. szeptember 15-i véleményében ⁽⁴⁾ a Hatóság a fenamifosz tekintetében arra a következtetésre jutott, hogy a jelenlegi MRL mellett a banán, sárgarépa, paprika, uborka, sárgadinnye, fejes káposzta és cukorrépa esetében fennáll annak a kockázata, hogy egy vagy több fogyasztói csoportnál a megengedhető napi bevitel és az akut referenciadózis (ARfD) szintjének túllépésére kerül sor. Ezért csökkenteni kell az említett terményekre jelenleg megállapított MRL-t.
- (6) 2008. szeptember 15-i véleményében ⁽⁵⁾ a Hatóság a fenarimol tekintetében arra a következtetésre jutott, hogy a jelenlegi MRL mellett a banán, paradicsom és paprika esetében fennáll annak a kockázata, hogy egy vagy több fogyasztói csoportnál az akut referenciadózis (ARfD) szintjének túllépésére kerül sor. Ezért csökkenteni kell az említett terményekre jelenleg megállapított MRL-t.
- (7) 2008. szeptember 15-i véleményében ⁽⁶⁾ a Hatóság a metamidofosz tekintetében arra a következtetésre jutott, hogy a jelenlegi MRL mellett a kajsziarack, hüvelyes borsó és cukorrépa esetében fennáll annak a kockázata, hogy egy vagy több fogyasztói csoportnál az akut referenciadózis (ARfD) szintjének túllépésére kerül sor. Ezért csökkenteni kell az említett terményekre jelenleg megállapított MRL-t.
- (8) 2008. szeptember 26-i véleményében ⁽⁷⁾ a Hatóság a metomil és a tiodikarb tekintetében arra a következtetésre jutott, hogy a jelenlegi MRL mellett a szőlő, fejes káposzta, saláta, karfiol, krumpli, paradicsom, padlizsán, uborka, grépfrút, narancs, citrom, zöld citrom, mandarin, őszibarack, szilva, paprika, alma, körte, birsalma, banán, mangó, ananász, sárgarépa, zeller, retek, karórépa, (görög)dinnye, tök, kukorica, brokkoli, kel, karalábé, endívia, póréhagyma és cukorrépa esetében fennáll annak a kockázata, hogy egy vagy több fogyasztói csoportnál a megengedhető napi bevitel és az akut referenciadózis (ARfD) szintjének túllépésére kerül sor. Ezért csökkenteni kell az említett terményekre jelenleg megállapított MRL-t.

⁽¹⁾ HL L 70., 2005.3.16., 1. o.

⁽²⁾ Az EFSA tudományos jelentése (2008) 172.

⁽³⁾ Az EFSA tudományos jelentése (2008) 159.

⁽⁴⁾ Az EFSA tudományos jelentése (2008) 160.

⁽⁵⁾ Az EFSA tudományos jelentése (2008) 161.

⁽⁶⁾ Az EFSA tudományos jelentése (2008) 162.

⁽⁷⁾ Az EFSA tudományos jelentése (2008) 173.

- (9) 2008. szeptember 16-i véleményében ⁽¹⁾ a Hatóság az oxidemeton-metil tekintetében arra a következtetésre jutott, hogy a jelenlegi MRL mellett a kelbimbó, fejes káposzta, karalábé, saláta és egyéb salátafélék – beleértve a káposztaféléket is –, árpa, zab és cukorrépa esetében fennáll annak a kockázata, hogy egy vagy több fogyasztói csoportnál a megengedhető napi bevitel és az akut referenciadózis (ARfD) szintjének túllépésére kerül sor. A Hatóság azt is megállapította, hogy az analitikai kimutathatóság legalacsonyabb határértékének csökkentése technikailag lehetséges, és egy ilyen csökkentés az ellenőrzés javulásával járna. Ezért a kelbimbó, fejes káposzta, karalábé, saláta – beleértve a káposztaféléket is –, árpa, zab és cukorrépa tekintetében csökkenteni kell a jelenleg megállapított MRL-t, és az összes többi terményre pedig az analitikai kimutathatóság legalacsonyabb határértékét.
- (10) 2009. január 21-i véleményében ⁽²⁾ a Hatóság a procimidon tekintetében arra a következtetésre jutott, hogy a jelenlegi MRL mellett a kajsziabarack, szőlő, szamóca, málna, kivi, (galambbogyó)saláta, paradicsom, paprika, padlizsán, uborka, apró uborka, cukkini, őszibarack, szilva, körte, (görög)dinnye, tök, endívia, rukkola, cikóriasaláta, hüvelyes borsó, napraforgómag, repcemag, szójabab és állati eredetű termékek esetében fennáll annak a kockázata, hogy egy vagy több fogyasztói csoportnál a megengedhető napi bevitel és az akut referenciadózis (ARfD) szintjének túllépésére kerül sor. Ezért csökkenteni kell az említett terményekre jelenleg megállapított MRL-t.
- (11) 2008. szeptember 16-i véleményében ⁽³⁾ a Hatóság a vinklozolin tekintetében arra a következtetésre jutott, hogy a jelenlegi MRL mellett a körte, csemegegye, endívia, padlizsán, kínai kel, szilva, kajsziabarack, saláta, mazsola, cikóriasaláta, szamóca, bab, komló, repcemag, sárgarépa, mogoróhagyma, újhagyma, tök, okra, zsázsa, rukkola és egyéb salátafélék valamint (görög)dinnye esetében fennáll annak a kockázata, hogy egy vagy több fogyasztói csoportnál a megengedhető napi bevitel és az akut referenciadózis (ARfD) szintjének túllépésére kerül sor. Ezért csökkenteni kell az említett terményekre jelenleg megállapított MRL-t.
- (12) Ennek megfelelően a Hatóság véleményeinek figyelembe vételével ajánlatos új MRL-eket meghatározni. Az új MRL-ekre vonatkozó ajánlásokat a Hatóság a jelenleg engedélyezett mezőgazdasági felhasználásokra alapozta, amelyek alacsonyabb szennyezőanyag-határolásnak vezetnek, vagy amennyiben ilyen adatok nem állnak rendelkezésre, az analitikai kimutathatóságra. Az ananászban található etefonra e rendelet egy olyan MRL-t határoz meg, amely ugyan nem szerepelt hatósági ajánlásban, melyet azonban az indokolt hatósági vélemény biztonságos értéknek nevez meg.
- (13) A Kereskedelmi Világszervezeten keresztül konzultációra került sor az új MRL-ekről a Közösség kereskedelmi partnereivel, és az ezen határértékekkel kapcsolatos észrevételeiket figyelembe vették.
- (14) A módosított MRL-ek alkalmazása előtt megfelelő határidőt kell biztosítani, hogy a tagállamok és az érdekelt felek felkészülhessenek az MRL-ek módosításából fakadó új kötelezettségek teljesítésére.
- (15) A 396/2005/EK rendelet II. mellékletét ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (16) A termékek zavartalan forgalomba hozatala, feldolgozása és fogyasztása érdekében a rendelet átmeneti intézkedéseket ír elő az MRL-ek módosítását megelőzően jogszabályban előírt termékekre, valamint azokra, amelyekkel kapcsolatban az EFSA-vélemények igazolják, hogy továbbra is biztosított a fogyasztók magas szintű védelme.
- (17) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével, és sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem ellenezte őket.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 396/2005/EK rendelet II. melléklete e rendelet mellékletével összhangban módosul.

2. cikk

Az alábbi jegyzékre felvett hatóanyagok és termékek tekintetében továbbra is az e rendelet általi módosítást megelőzően hatályos 396/2005/EK rendelet alkalmazandó, amennyiben azokat 2010. június 7. előtt állították elő.

- a) dimetoát: cseresznyelé, tárolás utáni búza, fagyasztott hüvelyes borsó;
- b) etefon: tartósított ananász, ananászlé, tartósított paprika;
- c) fenarimol: paradicsomlé, tartósított paradicsom, tartósított paprika;
- d) metamidofosz: kajsziabaracklé, tartósított kajsziabarack, valamint fagyasztott hüvelyes borsó;

⁽¹⁾ Az EFSA tudományos jelentése (2008) 227.

⁽²⁾ Az EFSA tudományos jelentése (2008) 163.

⁽³⁾ Az EFSA tudományos jelentése (2008) 166.

- e) metomil/tiokarb: szőlő és tartósított őszibarack;
- f) oxidemeton-metil: olajos magvak, gabonafélék, tejpor, tea, bor, zöldség- és gyümölcslevek, tartósított, fagyasztott és szárított zöldségek és gyümölcsök, diófélék;
- g) procimidon: olajos magvak, tartósított őszibarack, paradicsom, narancslé és szőlő;

- h) vinklozolin: málnalé, almalé, birsalmazselé, őszibaracklé, tartósított kajszibarack, kajszibaracklé.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2010. június 7-től kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. november 16-án.

a Bizottság részéről

Androulla VASSILIOU

a Bizottság tagja

A 396/2005/EK rendelet II. melléklete a következőképpen módosul:

A dimetoátra, etefonra, fenamifoszra, fenarimolra, metamidofoszra, metomilra, ometoátra, oxidemeton-metilre, procimidonra, tiodikarbra és a vinklozolinra vonatkozó bejegyzések helyébe a következők lépnek:

„Növényvédőszer-maradékok és megengedett szermaradék-határértékek (mg/kg)

Kódszám	Olyan csoportok és egyedi termékek, amelyekre MRL-ek alkalmazandók ^(a)	Dimetoát (a dimetoát és az ometoát összesen, dimetoátban kifejezve)	Etefon	Fenamifosz (a fenamifosz és szulfoxidai és a szulfon összesen, fenamifoszban kifejezve)	Fenarimol	Metamidofosz	Metomil és tiodikarb (a metomil és a tiodikarb összesen, metomilban kifejezve)	Oxidemeton-metil (az oxidemeton-metil és a demeton-S-metilszulfon összesen, oxidemeton-metilben kifejezve)	Procimidon ^(b)	Vinklozolin (a vinklozolin és fele arányban 3,5-dikloranilint tartalmazó, összes metabolitja összesen, vinklozolinban kifejezve) ^(b)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0100000	1. FRISS ÉS FAGYASZTOTT GYÜMÖLCS; HÉJAS GYÜMÖLCSŰEK							0,01 (*)	0,02 (*)	
0110000	i. Citrusfélék	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0110010	Grapefruit (Shaddock, pomeló, édes grépfrút, tangeló, ugli és egyéb hibridek)									
0110020	Narancs (Bergamottnarancs, keserű narancs, törpe narancs és más hibridek)									
0110030	Citrom (Cédrátcitrom, citrom)									
0110040	Zöld citrom									
0110050	Mandarin (Klementin, tangerin és más hibridek)									
0110990	Egyéb									
0120000	ii. Fán termő héjas gyümölcsűek (héjjal vagy héj nélkül)	0,05 (*)	0,1	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0120010	Mandula									
0120020	Brazil dió									
0120030	Kesudió									
0120040	Gesztenye									
0120050	Kókuszdió									
0120060	Mogyoró (Filbert)									

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0120070	Ausztráliai mogoró									
0120080	Pekándió									
0120090	Píniamag									
0120100	Pisztácia									
0120110	Dió									
0120990	Egyéb									
0130000	iii. Almatermésűek	0,02 (*)		0,02 (*)	0,3	0,01 (*)				
0130010	Alma (Vadalma)		0,5				0,02 (*)			0,05 (*)
0130020	Körte (Vadkörte)		0,05 (*)				0,02 (*)			0,05 (*)
0130030	Birsalma		0,05 (*)				0,02 (*)			1
0130040	Naspolya	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0130050	Japán naspolya	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0130990	Egyéb		0,05 (*)				0,2			0,05 (*)
0140000	iv. Csonthéjasok			0,02 (*)						
0140010	Kajszibarack	0,02 (*)	0,05 (*)		0,5	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0140020	Cseresznyefélék (Cseresznye, meggy)	0,2 (+)	3		1	0,01 (*)	0,1			0,5
0140030	Őszibarack (Nektarin és hasonló hibridek)	0,02 (*)	0,05 (*)		0,5	0,05	0,02 (*)			0,05 (*)
0140040	Szilva (Damaszkuszi szilva, ringlószilva, mirabellszilva)	0,02 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0140990	Egyéb	0,02 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0150000	v. Bogyógyümölcsűek	0,02 (*)		0,02 (*)		0,01 (*)				
0151000	a) <i>Csemege- és borszőlő</i>				0,3					
0151010	Csemegezőlő		0,05 (*)		0,3		0,02 (*)			0,05 (*)
0151020	Borszőlő		1 (+)		0,3		0,5			5
0152000	b) <i>Szamóca</i>		0,05 (*)		0,3		0,02 (*)			0,05 (*)
0153000	c) <i>Vesszőn termő bogyósok</i>		0,05 (*)				0,02 (*)			
0153010	Feketeszeder				0,02 (*)					5
0153020	Hamvas szeder (Kaliforniai málna, szeder málna, törpe-málna)				0,02 (*)					5
0153030	Málna (Rubus phoenicolasius)				0,1					5
0153990	Egyéb				0,02 (*)					0,05 (*)

[illegible]

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0163000	c) <i>Nagyobb nem ehető héjúak</i>	0,02 (*)								0,05 (*)
0163010	Avokádó		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163020	Banán (Törpebanán, főzőbanán, almabanán)		0,05 (*)	0,05	0,2					
0163030	Mangó		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163040	Papaja		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163050	Gránátalma		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163060	Csirimojó (Gyömbéralma, cukoralma, ilama és más közepes méretű annónafélék)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163070	Guajáva	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163080	Ananász		0,5 (+)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163090	Kenyérgyümölcs (Dzsekfrút (Artocarpus heterophyllus) (nagytermésű kenyérfa))	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163100	Durián	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163110	Szúrshop (savanyú alma) (guanabana)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163990	Egyéb		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0200000	2. FRISS ÉS FAGYASZTOTT ZÖLDSÉGEK							0,01 (*)		
0210000	i. Gyökér- és gumós zöldségek		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0211000	a) <i>Burgonya</i>	0,02 (*)								
0212000	b) <i>Trópusi gyökér- és gumós zöldségek</i>	0,02 (*)								
0212010	Kasszava (manióka, tápióka) (Colocasia esculenta (taró, karibikáposzta eddoe, malanga), Xanthosoma sagittifolium (tánia))									
0212020	Édesburgonya									
0212030	Jamszgyökér (jicama, mexikói jicama)									
0212040	Nyílgyökér	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)	(**)
0212990	Egyéb									
0213000	c) <i>Egyéb gyökér- és gumós zöldségek, a cukorrépa kivételével</i>									
0213010	Cékla	0,02 (*)								
0213020	Sárgarépa	0,02 (*)								
0213030	Gumós zeller	0,1								
0213040	Torma	0,02 (*)								
0213050	Csicsóka	0,02 (*)								
0213060	Pasztinák	0,02 (*)								
0213070	Petrezselyemgyökér	0,02 (*)								

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0213080	Retek (Fekete retek, japán retek, hónapos retek, japán retek és hasonló fajták)	0,02 (*)								
0213090	Saláta bakszakáll (Feketeagyökér, spanyol pozdorj)	0,02 (*)								
0213100	Karórépa	0,02 (*)								
0213110	Tarlórépa	0,02 (*)								
0213990	Egyéb	0,02 (*)								
0220000	ii. Hagymafélék		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			
0220010	Fokhagyma	0,02 (*)							0,2	1
0220020	Vöröshagyma (Gyöngyhagyma)	0,02 (*)							0,2	1
0220030	Salottahagyma, mogoróhagyma	0,02 (*)							0,2	0,05 (*)
0220040	Újhagyma (Téli sarjadékhagyma és hasonló fajták)	2							0,02 (*)	0,05 (*)
0220990	Egyéb	0,02 (*)							0,02 (*)	0,05 (*)
0230000	iii. Termésükért termesztett zöldségek	0,02 (*)				0,01 (*)	0,02 (*)			
0231000	a) <i>Burgonyafélék</i>				0,02 (*)					0,05 (*)
0231010	Paradicsom (Cseresznyeparadicsom)		1	0,05					0,02 (*)	
0231020	Paprika (csilipaprika)		0,05 (*)	0,05					0,02 (*)	
0231030	Padlizsán (tojásgyümölcs, törökparadicsom) (Körte-dinnye)		0,05 (*)	0,05					0,02 (*)	
0231040	Okra, gombó, bácia		0,05 (*)	0,02 (*)					2	
0231990	Egyéb		0,05 (*)	0,02 (*)					0,02 (*)	
0232000	b) <i>Kabakosok – ehető héjúak</i>		0,05 (*)		0,2				0,02 (*)	1
0232010	Uborka			0,02 (*)						
0232020	Apró uborka			0,02 (*)						
0232030	Cukkini (Főzeléktök, tojástök (patisszon))			0,05						
0232990	Egyéb			0,02 (*)						
0233000	c) <i>Kabakosok – nem ehető héjúak</i>		0,05 (*)		0,05				0,02 (*)	0,05 (*)
0233010	Sárgadinnye (Tüskés uborka (Cucumis metuliferus))			0,02 (+)						
0233020	Süttők (Óriástök)			0,02 (*)						
0233030	Görögdinnye			0,05						
0233990	Egyéb			0,02 (*)						

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0234000	d) <i>Csemegekukorica</i>		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)				0,02 (*)	0,05 (*)
0239000	e) <i>Egyéb termésükért termesztett zöldségek</i>		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)				0,02 (*)	0,05 (*)
0240000	iv. Káposztafélék	0,02 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)				0,02 (*)	0,05 (*)
0241000	a) <i>Virágjukért termesztett káposztafélék</i>			0,02 (*)		0,02	0,02 (*)			
0241010	Brokkoli (díszkáposzta, kínai brokkoli, brokkoli répa)									
0241020	Karfiol									
0241990	Egyéb									
0242000	b) <i>fejképző káposztafélék</i>					0,01 (*)				
0242010	Kelbimbó			0,05			0,05			
0242020	Fejeskáposzta (Csúcsos fejeskáposzta, vörös káposzta, kelkáposzta, fehér káposzta)			0,02 (*)			0,02 (*)			
0242990	Egyéb			0,02 (*)			0,02 (*)			
0243000	c) <i>Leveles káposzta</i>			0,02 (*)		0,01 (*)	0,02 (*)			
0243010	Kínai kel (Indiai mustár, bordáskel, kínai lapos kel (tai goo choi), pekingi kel (pe-tsai), mestergyökér)									
0243020	Kel (Fodorkel, leveles kel)									
0243990	Egyéb									
0244000	d) <i>Karalábé</i>			0,02 (*)		0,01 (*)	0,02 (*)			
0250000	v. Levélzöldségek és friss fűszernövények	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)				
0251000	a) <i>Saláta és egyéb salátaféle a Brassicacea családdal</i>	0,02 (*)								0,05 (*)
0251010	Galambbegysaláta (Olasz galambbegysaláta)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251020	Saláta (Fejes saláta, lollo rosso (tépősaláta), iceberg saláta/ jégsaláta, római saláta)	0,02 (*)					0,05		0,02 (*)	
0251030	Endívia (széleslevelű batáviai endívia) (Mezei katáng, vörös cikória, radicchio, fodros levelű endívia, cukor-süveg)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251040	Zsázsa	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251050	Közönséges borbálafű	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0251060	Borsmustár, Rucola (Vad kányazsázsa)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251070	Vörösmustár	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0251080	Brassica rapa és B. oleracea levelei is bimbói (Midzuna)	0,02 (*)					0,02 (*)		5	
0251990	Egyéb	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0252000	b) <i>Spenótjélek</i> (levél)	0,02 (*)							0,02 (*)	0,05 (*)
0252010	Paraj (Új-zélandi paraj és tarlórépa-levél (tarlórépa felső része))	0,02 (*)					0,05			
0252020	Kövér porcsin (Téli porcsin (bányászsaláta), kerti porcsin, közönséges porcsin, sóska, homoki ballagófű)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0252030	Levél mángold (Céklalevél)	0,02 (*)					0,02 (*)			
0252990	Egyéb	0,02 (*)					0,02 (*)			
0253000	c) <i>Szőlőlevél</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0254000	d) <i>Vízitorma</i>	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0255000	e) <i>Saláta cikória</i>	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0256000	f) <i>Fűszernövények</i>	0,02 (*)							0,02 (*)	0,05 (*)
0256010	Turbolya	0,02 (*)					0,3			
0256020	Metélőhagyma	0,02 (*)					0,3			
0256030	Zellerlevél (Édesköménylevél, korianderlevél, kaporlevél, rétiköménylevél, lestyán, angyalfű, spanyol turbolya és más ernyős virágzatú)	0,02 (*)					0,3			
0256040	Petrezselyem	0,02 (*)					0,3			
0256050	Zsálya (hegyi borsikafű, borsikafű)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256060	Rozmaring	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256070	Kakukkfű (Majoranna, oregánó)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256080	Bazsalikom (Citromfűlevél, menta, borsmenta)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256090	Babérlevél (nemes babér)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256100	Tárkony (Izsóp)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256990	Egyéb	0,02 (*)					0,3			
0260000	vi. Hüvelyes zöldségek (friss)	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)			
0260010	Bab (hüvelyben) (Zöldbab (franciabab, futóbab), tűzbab, bokorbab, tehénbab)					0,01 (*)			1	0,05 (*)
0260020	Bab (hüvely nélkül) (Lóbab (Nagyszemű), kardbab, jancsibab (Canavaliaensiformis) limabab, tehénborsó)					0,01 (*)			0,02 (*)	0,5
0260030	Borsó (hüvelyben) (Mangetout (cukorborsó))					0,5			1	0,05 (*)
0260040	Borsó (hüvely nélkül) (Kerti borsó, zöldborsó, csicséri borsó)					0,01 (*)			0,3	0,05 (*)
0260050	Lencse					0,01 (*)			0,02 (*)	0,05 (*)
0260990	Egyéb					0,01 (*)			0,02 (*)	0,05 (*)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0270000	vii. Szárukért termesztett zöldségek (friss)	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0270010	Spárga					0,01 (*)				
0270020	Kardonna					0,01 (*)				
0270030	Zeller					0,01 (*)				
0270040	Édeskömény					0,01 (*)				
0270050	Articsóka					0,1				
0270060	Póréhagyma					0,01 (*)				
0270070	Rebarbara					0,01 (*)				
0270080	Bambuszrügy	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0270090	Pálmafacsúcsrügy	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0270990	Egyéb					0,01 (*)				
0280000	viii. Gomba	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0280010	Termesztett (Közönséges gomba, kagylógomba, sitake)									
0280020	Vadon termő (Róka gomba, Szarvasgomba, ízletes kucsmagomba Ízletes vargánya)									
0280990	Egyéb,									
0290000	ix. Tengeri moszat	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0300000	3. HÜVELYESEK, SZÁRÍTVA	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)		
0300010	Bab (Lóbab (nagyszemű), száraz fehér bab, flageolet bab, kardbab, limabab, lóbab (kismagvú), tehénborsó)								0,02 (*)	0,5
0300020	Lencse								0,02 (*)	0,05 (*)
0300030	Borsó (Csicséri borsó, takarmányborsó, szegletes lednek)								0,2 (*)	0,05 (*)
0300040	Csillagfűrt								0,02 (*)	0,05 (*)
0300990	Egyéb								0,02 (*)	0,05 (*)
0400000	4. OLAJOS MAGVAK ÉS OLAJTARTALMÚ GYÜMÖLCSÖK			0,05 (*)	0,02 (*)			0,01 (*)		0,05 (*)
0401000	i. Olajos magvak	0,05 (*)								
0401010	Lenmag		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401020	Földimogyoró		0,1 (*)			0,01 (*)	0,1		0,02 (*)	
0401030	Mákszem		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401040	Szezám-mag		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401050	Napraforgó mag		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,2	
0401060	Repce-mag (Réparepce, tarlórépa)		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,05	

[illegible]

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0630000	iii. Gyógynövénytea (szárított)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631000	a) <i>Virág</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631010	Kamillavirág	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631020	Hibiszkuszvirág	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631030	Rózsaszirm	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631040	Jázmínvirág	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631050	Hársfavirág	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631990	Egyéb	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632000	b) <i>Levél</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632010	Szamócalevél	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632020	Rooiboslevél	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632030	Matétea	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632990	Egyéb	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633000	c) <i>Gyökér</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633010	Macskagyökér	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633020	Ginszenggyökér	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633990	Egyéb	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0639000	d) <i>Egyéb gyógynövényteák</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0640000	iv. Kakaó (erjesztett bab)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0650000	v. Szentjánoskenyér	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0700000	7. KOMLÓ (szárított), beleértve a komló-pelletet és a sűrítetlen port	0,05 (*)	0,1 (*)	0,05 (*)	5	0,02 (*)	10	0,02 (*)	0,1 (*)	0,05 (*)
0800000	8. FŰSZEREK	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810000	i. Mag	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810010	Ánizs	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810020	Fekete kömény	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810030	Zellermag (Lestyanmag)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810040	Koriandermag	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810040	Római kömény	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810060	Kapormag	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0810070	Édesköménymag	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810080	Görögszéna	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810090	Szerecsendió	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810990	Egyéb	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820000	ii. Bogyógyümölcsűek	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820010	Szegfűbors	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820020	Ánizsbors (japánbors)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820030	Kömény	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820040	Kardamom	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820050	Borókabogyó	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820060	Bors (fekete és fehér) (Hosszúbors, rózsabors)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820070	Vaníliahüvely	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820080	Tamarinduszgyümölcs	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820990	Egyéb	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0830000	iii. Kéreg	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0830010	Fahéj (Kasszia-fahéj)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0830990	Egyéb	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840000	iv. Gyökér vagy rizóma	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840010	Édesgyökér	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840020	Gyömbér	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840030	Kurkuma (indiai sáfrány)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840040	Torma	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840990	Egyéb	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850000	v. Bimbó	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850010	Szegfűszeg	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850020	Kapribogyó	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850990	Egyéb	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0860000	vi. Virág bibe	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0860010	Sáfrány	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0860990	Egyéb	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0870000	vii. Magköpeny	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0870010	Szerecsendió-virág	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0870990	Egyéb	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900000	9. CUKORTERMŐ NÖVÉNYEK	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900010	Cukorrépa (gyökér)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900020	Cukornád	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900030	Cikória gyökér	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900990	Egyéb	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1000000	10. ÁLLATI EREDETŰ TERMÉKEK – SZÁRAZFÖLDI ÁLLATOK							0,01 (*)	0,02	
1010000	i. Hús, húskészítmények, belsőség, vér, állati zsiradék frissen, hűtve, fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve, valamint lisztként vagy ételként feldolgozva egyéb feldolgozott termék (a felsoroltakra alapuló kolbász és élelmiszer-készítmény)		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
1011000	a) <i>Sertés</i>									
1011010	Hús									
1011020	Zsír sovány hús nélkül									
1011030	Máj									
1011040	Vese									
1011050	Ehető belsőség									
1011990	Egyéb									
1012000	b) <i>Szarvasmarha</i>									
1012010	Hús									
1012020	Zsír									
1012030	Máj									
1012040	Vese									
1012050	Ehető belsőség									
1012990	Egyéb									
1013000	c) <i>Birk</i>									
1013010	Hús									
1013020	Zsír									

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
1013030	Máj									
1013040	Vese									
1013050	Ehető belsőség									
1013990	Egyéb									
1014000	d) Kecske									
1014010	Hús									
1014020	Zsír									
1014030	Máj									
1014040	Vese									
1014050	Ehető belsőség									
1014990	Egyéb									
1015000	e) Ló, szamár, lóösszvér vagy szamárösszvér	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015010	Hús	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015020	Zsír	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015030	Máj	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015040	Vese	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015050	Ehető belsőség	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015990	Egyéb	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1016000	f) Szárnyasok – csirke, lúd, kacs, pulyka és gyöntyúk –, strucc, galamb			0,02 (*)						
1016010	Hús									
1016020	Zsír									
1016030	Máj									
1016040	Vese									
1016050	Ehető belsőség									
1016990	Egyéb									
1017000	g) Egyéb haszonállat (Nyúl, kenguru)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017010	Hús	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017020	Zsír	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017030	Máj	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
1017040	Vese	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017050	Ehető belsőség	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017990	Egyéb	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1020000	ii. Tej és tejszín nem sűrítve, cukor vagy édesítő anyag hozzáadása nélkül, vaj és egyéb tejből származó zsiradék, sajt, túró		0,05 (*)	0,005 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
1020010	Marha									
1020020	Birka									
1020030	Kecske									
1020040	Ló									
1020990	Egyéb									
1030000	iii. Madártojás friss, tartósított, főzött Héjas tojás és tojássárgája friss, szárított, gőzön vagy forró vízben főtt, formába öntött, fagyasztott vagy más módon tartósított hozzáadott cukrot vagy édesítőszert tartalmaz/nem tartalmaz		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
1030010	Csirke									
1030020	Kacsa	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1030030	Lúd	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1030040	Fürj	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1030990	Egyéb	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1040000	iv. Méz (Méhempő, virágpor)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)
1050000	v. Kételtűek és hüllők (Békacomb, krokodil)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)
1060000	vi. Csigák	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)
1070000	vii. Egyéb szárazföldi állatból készült termék	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)

(^e) A növényi és állati eredetű olyan termékek teljes listája tekintetében, amelyre MRL alkalmazandó, az I. mellékletre kell hivatkozni.

(*) Növényvédőszer-kód kombináció, amelyre a III. melléklet B. részében meghatározott MRL alkalmazandó.

(**) Az analitikai kimutathatóság alsó határát mutatja.

(^b) = A szermaradék meghatározása a következő növényvédőszer-kódszám kombinációk esetében különböző:

Vinklozolin – kód: 1000000: vinklozolin, iprodion, procimidon, vegyületek és fele arányban 3,5-diklóranilint tartalmazó összes metabolit összesen, 3,5 diklóranilinban kifejezve.

Procimidon – kód: 1000000: vinklozolin, iprodion, procimidon, vegyületek és fele arányban 3,5-diklóranilint tartalmazó összes metabolit összesen, 3,5 diklóranilinban kifejezve.

(+): Etefon – kód 0151020: a megengedett szermaradék-határértékek ideiglenes jellegűek, az EFSA értékelésétől függően módosulhatnak.

(+): Etefon – kód 0163080: a megengedett szermaradék-határértékek ideiglenes jellegűek, az EFSA értékelésétől függően módosulhatnak.

(+) Fenamifos – kód 0233010: a megengedett szermaradék-határértékek ideiglenes jellegűek, a 12. cikk (2) bekezdése alapján elvégzett felülvizsgálatot követően módosulhatnak.

(+): Dimetoát – kód 0140020: a megengedett szermaradék-határértékek ideiglenes jellegűek, a 12. cikk (2) bekezdése alapján elvégzett felülvizsgálatot követően módosulhatnak."

A BIZOTTSÁG 1098/2009/EK RENDELETE

(2009. november 16.)

a tejre és tejtermékekre vonatkozó behozatali szabályok és a vámkontingensek megnyitása tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 2535/2001/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre („az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet”) ⁽¹⁾ és különösen annak 144. cikke (1) bekezdésére és 148. cikkére, összefüggésben 4. cikkével,

mivel:

- (1) A mezőgazdasági termékekre vonatkozó kereskedelmi szabályozásról szóló, 1998. február 25-i 1/98 EK–Törökország társulási tanácsi határozatban ⁽²⁾ megállapított vámenegedmények keretében a Közösség vállalta, hogy a 0406 90 29, a 0406 90 50, az ex 0406 90 86, az ex 0406 90 87 és az ex 0406 90 88 KN-kódok alá tartozó, Törökországból származó sajtok esetében 2 300 tonna nulla vámtételű éves behozatali vámkontingens nyit.
- (2) E behozatali vámkontingens (a továbbiakban: „vámkontingens”) kezelésére vonatkozó alkalmazási szabályokat jelenleg a 2535/2001/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ állapítja meg.
- (3) A vámkontingenseknek az 1234/2007/EK rendelet 144. cikke (2) bekezdésének a) pontjában előírt, a kérelmek benyújtásának időrendi sorrendjén alapuló módszerrel történő kezelése a mezőgazdaság más ágazataiban előnyösnek bizonyult. Az eljárások egyszerűsítése végett indokolt, hogy az e rendeletben szabályozott vámkontingens kezelése a továbbiakban ezzel a módszerrel történjék. Ennek érdekében a Közöségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ 308a. és 308b. cikke, valamint 308c. cikkének (1) bekezdése szerint helyénvaló eljárni.
- (4) Szem előtt tartva az egyik kezelési rendszerről a másikra való áttérés sajátosságait, indokolt, hogy a 2454/93/EGK rendelet 308c. cikkének (2) és (3) bekezdése ne legyen alkalmazandó a 2010. január 1-jétől 2010. december 31-ig tartó kontingensidőszak esetében.

(5) Ezért a 2535/2001/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.

(6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2535/2001/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 5. cikk d) pontját el kell hagyni.
2. A 19. cikk c) pontját el kell hagyni.
3. A 19a. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„19.a cikk

(1) A 2454/93/EGK rendelet 308a. és 308b. cikke, valamint 308c. cikkének (1) bekezdése alkalmazandó a VIIa. mellékletben felsorolt és az alábbi jogi aktusokban előírt vámkontingensekre:

- a) a 312/2003/EK tanácsi rendelet (*);
 - b) a 747/2001/EK tanácsi rendelet (**);
 - c) a Dél-Afrikával kötött kereskedelmi, fejlesztési és együttműködési megállapodás IV. mellékletének 4. jegyzéke (***);
 - d) az EK–Törökország Társulási Tanács 1/98 határozata 1. jegyzőkönyvének I. melléklete (****).
- (2) Az (1) bekezdésben említett kontingensek keretében történő behozatalnak nem feltétele behozatali engedély bemutatása.

(2a) Az (1) bekezdés d) pontjában említett vámkontingens tekintetében a 2454/93/EGK rendelet 308c. cikkének (2) és (3) bekezdése nem alkalmazandó a 2010. január 1-jétől 2010. december 31-ig tartó kontingensidőszakra.

(4) A csökkent vámtétel csak az alábbi jogi aktusok alapján kibocsátott származási igazolás bemutatása esetén alkalmazható:

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 86., 1998.3.20., 1. o.

⁽³⁾ HL L 341., 2001.12.22., 29. o.

⁽⁴⁾ HL L 253., 1993.10.11., 1. o.

- a) a Chilei Köztársasággal kötött megállapodás III. melléklete;
- b) az Izraellel kötött megállapodás 4. jegyzőkönyve;
- c) a Dél-Afrikával kötött megállapodás 1. jegyzőkönyve (****);
- d) az EK–Törökország Társulási Tanács 1/98 határozatának 3. jegyzőkönyve.

(*) HL L 46., 2003.2.20., 1. o.

(**) HL L 109., 2001.4.19., 2. o.

(***) HL L 311., 1999.12.4., 1. o.

(****) HL L 86., 1998.3.20., 1. o.

(*****) HL L 311., 1999.12.4., 298. o.”;

4. Az I.D mellékletet el kell hagyni.

5. A VIIa. melléklet kiegészül egy 4. ponttal, melynek szövegét e rendelet melléklete tartalmazza.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet a 2010. január 1-jétől megnyitott behozatalivám-kontingens-időszakokra alkalmazandó.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. november 16-án.

a Bizottság részéről

Janez POTOČNIK

a Bizottság tagja

MELLÉKLET

„4. Az EK–Törökország Társulási Tanács 1/98 határozatának 1. jegyzőkönyvével összhangban meghatározott vámkontingensek

Kontingensszám	KN-kód	Az áru megnevezése ⁽¹⁾	Származási ország	Éves kontingens január 1-jétől december 31-ig (tonnában megadva)	Alkalmazandó vámtétel (EUR/100 kg nettó tömeg)
09.0243	0406 90 29	Kashkaval	Törökország	2 300	0
	0406 90 50	Juh- vagy bivalytejből készült sajtok, sós léd tartalmazó tartályban vagy juh- vagy kecskebőrben			
	ex 0406 90 86 ex 0406 90 87 ex 0406 90 88	<i>Tulum peyniri</i> , juh- vagy bivalytejből, 10 kg-nál kisebb műanyag vagy egyéb csomagokban			

⁽¹⁾ A Kombinált Nomenklátúra értelmezésére vonatkozó szabályok ellenére az árumegnevezés szövegét csupán irányadó jellegűnek kell tekintetni, mivel e melléklet keretein belül a kedvezményes rendszert a KN-kód határozza meg. Az ex KN-kódok feltüntetése esetén a kedvezményes rendszer alkalmazhatóságát a KN-kód és a megfelelő megnevezés együttes alkalmazása határozza meg.”

II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

HATÁROZATOK

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2008. december 10.)

a Lengyelország által a BVG Medien Beteiligungs GmbH javára nyújtani tervezett C 11/08 (ex N 908/06) számú állami támogatásról

(az értesítés a C(2008) 7813. számú dokumentummal történt)

(Csak a lengyel nyelvű szöveg hiteles)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/837/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

miután az említett cikknek megfelelően felkérte az érdekelt feleket észrevételeik megtételére ⁽¹⁾,

mivel:

1. ELJÁRÁS

- (1) A lengyel hatóságok 2006 december 27-én kelt, a Bizottságnál ugyanezen a napon iktatott elektronikus értesítésükben ⁽²⁾ az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése értelmében, valamint a nagyberuházási projektekhez nyújtott regionális támogatásokról szóló multiszektorális keretrendszer ⁽³⁾ (a továbbiakban: a multiszektorális keretrendszer) alapján bejelentették, hogy a BVG Medien Beteiligungs GmbH javára regionális támogatást szándékoznak nyújtani egy nagyberuházási projekthez.

- (2) A Bizottság 2007. március 2-i (D/50921), 2007. június 15-i (D/52553) és 2007. december 21-i (D/55146) leveleiben kiegészítő információt kért. A lengyel hatóságok 2007. április 13-i (A/33156), 2007. október 23-i (A/38722) és 2008. január 23-i (A/1392) levelükben válaszoltak.

- (3) 2008. március 11-i levelében a Bizottság arról tájékoztatta Lengyelországot, hogy a támogatás vonatkozásában az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdésében megállapított eljárás megindításáról határozott.

- (4) Az eljárás megindításáról szóló bizottsági határozatot (a továbbiakban: az eljárást megindító határozat) kihirdették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ⁽⁴⁾. A Bizottság felkérte az érdekelt feleket észrevételeik megtételére.

- (5) A Bizottság az érdekelt felektől nem kapott észrevételeket. A lengyel hatóságok 2008. május 9-i (A/8753) és 2008. május 13-i (A/8829) levelükben válaszoltak, a Bizottság pedig mindkét levelet 2008. május 13-án iktatta.

⁽¹⁾ HL C 159., 2008.6.24., 18. o.

⁽²⁾ Az eredeti két hónapos időszak, amelyen belül az értékelést végre kell hajtani, 2007. január 3-án kezdődött.

⁽³⁾ HL C 70., 2002.3.19., 8. o.

⁽⁴⁾ Lásd az 1. lábjegyzetet.

2. A TÁMOGATÁS RÉSZLETES LEÍRÁSA

2.1. Célkitűzés

- (6) Az intézkedés egy új rotációs mélynyomó üzem létrehozását támogatja, előmozdítva ezáltal a regionális fejlődést és a foglalkoztatást a délnyugat-lengyelországi Alsó-Szilézia tartományban, amely az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontja értelmében támogatott térség, Lengyelország 2004. május 1-jétől 2006. december 31-ig alkalmazandó regionális támogatási térképével összhangban 50 %-os nettó támogatástartalmú regionális támogatási felső határral ⁽⁵⁾.

2.2. A kedvezményezett

- (7) A lengyel hatóságok azt állították, hogy a beruházási projektet a BDN Sp. z. o.o. Sp. k. elnevezésű betéti társaság (a továbbiakban: a betéti társaság) volt hivatott végrehajtani és irányítani.
- (8) A betéti társaság a következőkből áll: a beltág a BDN Sp. z. o.o. (a továbbiakban: BDN), amely egy lengyelországi székhelyű korlátolt felelősségű társaság, a kültág pedig a BVG Medien Beteiligungs GmbH (a továbbiakban: BVG), amely egy németországi székhelyű korlátolt felelősségű társaság.
- (9) A lengyel hatóságok azt is jelezték, hogy a korlátozott betéti társaság a kereskedelmi törvénykönyv értelmében nem rendelkezik jogi személyiséggel. Ezért a betéti társaság gazdasági tevékenységére kivetett társasági adót a tagok fizették meg. Mivel a támogatást társaságiadó-mentesség formájában nyújtották, a tényleges kedvezményezettek a tagok, azaz a BDN és a BVG.
- (10) A lengyel hatóságok szerint a tagok a betéti társasághoz való hozzájárulásuk arányában osztoznak minden nyereségen (és így az adott nyereséget terhelő adókra vonatkozó kedvezményen), ami a BVG esetében több mint 99 %-os, a BDN esetében pedig kevesebb mint 1 %-os arányt jelent.
- (11) A Bizottság ezen túlmenően, mivel maga a BDN a BVG 100 %-os tulajdonát képező leányvállalat – a lengyel hatóságok álláspontjával összhangban – úgy ítéli meg, hogy a támogatási intézkedés kedvezményezettje a BVG. Figyelembe véve azonban a támogatás teljes összegét (azaz a BVG javára felhalmozódó részt, valamint a BDN javára felhalmozódó részt), a Bizottság úgy ítéli meg, hogy a támogatás végső kedvezményezettje a BVG csoport.
- (12) A kedvezményezett piaci részesedésének kiszámításakor ⁽⁶⁾ a Bizottság figyelembe vette azt a tényt is, hogy a BVG olyan nagyvállalat, amely a BVG Medien KG – egy magánbefektetők kezében lévő betéti társaság – 100 %-os tulajdonát képezi. Még pontosabban: a részvények [...] (*) %-a Heinz H. Bauer és családja tulajdonában áll. Heinz H. Bauer egy másik tőketársaság, a Heinrich Bauer Verlag, egy világszerte számos leányvállalattal rendelkező kiadóvállalat részvényeinek 96 %-át is birtokolja.

2.3. Beruházási projekt

2.3.1. Termékek és technológia

- (13) A betéti társaság új rotációs mélynyomó üzemet hoz létre Nowogrodziecban, Kamienna Góra különleges gazdasági övezetében.
- (14) A mélynyomó technológia alkalmazása során a nyomdafestéket elektromechanikus úton vagy lézerrel gravírozott acél nyomóhenger továbbítja a felületre (például papírra).
- (15) Az új rotációs mélynyomó üzemnek [...] rotációs mélynyomó gépsorai lesznek, amelyek a három fő gyártási szakaszt hajtják végre. A gyártás a nyomóformáknak (nyomóhengereknek) az ügyfél által megadott digitális adatok alapján történő előkészítésével kezdődik. A következő művelet a rotációs mélynyomás: a végtermék előállításához a papírra négy alapszint nyomnak, majd a papírt elvágják, összehajtják és összefűzik. Utolsó lépésként a végterméket becsomagolják és a rendeltetési helyére küldik.

- (16) Az új üzem alapvetően magazinok, kereskedelmi katalógusok és reklámmellékletek (magazinok és folyóiratok kiegészítő mellékletét képező reklámanyagok) nyomtatásával foglalkozik majd.

2.3.2. Projektvégrehajtás

- (17) A beruházási projekt 2004-ben indult, és [...] gyártósor felállítását foglalja magában. [...] rotációs mélynyomó gépsor és azok segédberendezéseinek felállítására már sor került. Egy [...] gépsorra is leadtak egy megrendelést, és azt várhatóan 2008. [...] negyedévében rendelik meg. Ezt várhatóan egy [...] gépsor üzembe helyezése követi majd. A teljes projekt a lengyel hatóságok becslései szerint 2009-ben zárul le.
- (18) A nyomóüzem 2006 júliusában kezdte meg a termelést, és a működés várhatóan 2010-ben éri el az összes [...] gépsor évi 152 ezer tonnát kitevő teljes kapacitását.

2.4. Támogatható kiadások

- (19) A támogatható beruházási költségek kiszámítása a kezdeti beruházási költségek alapján történik. A támogatható kiadás névértéken 857,998 millió PLN (megközelítőleg 184,6 millió EUR ⁽⁷⁾), amely diszkontált értéken 734,031 millió PLN (megközelítőleg 157,95 millió EUR). Az 1. táblázat a beruházási projekthez kapcsolódó támogatható kiadás (névértéken kifejezett) bontását adja meg.

⁽⁵⁾ PL 1/2004 – a Bizottság 2004. augusztus 13-i levele (C(2004) 3230/5.).

⁽⁶⁾ Lásd az 5.4.2. szakaszt.

(*) Bizalmas információk.

⁽⁷⁾ A támogatásnyújtás idején alkalmazott PLN/EUR átváltási árfolyam alapján, amely 4,6474 volt.

1. táblázat

A kezdeti beruházáshoz kapcsolódó projektköltségek megoszlása

(millió PLN-ben, névértéken kifejezett)

Telkek	[...]
Épületek, telephelyek, mély- és magasépítés	[...]
Gépek, berendezések és felszerelések	[...]
Támogatható költségek összesen	858,000

2.5. A projekt finanszírozása

- (20) A lengyel hatóságok megerősítették, hogy a kedvezményezett saját hozzájárulása meghaladta a támogatható költségek 25 %-át, és állami támogatástól mentes volt.

2.6. Jogonalap

- (21) A következő jogonalapokat jelentették be:
- a különleges gazdasági övezetekről szóló, 1994. október 20-i törvény,
 - a Kamienna Góra különleges gazdasági övezetről szóló, 2004. szeptember 14-i kormányrendelet.

2.7. A támogatási intézkedés**2.7.1. A támogatás formája és összege**

- (22) A támogatást a PL 39/2004. számú engedélyezett támogatási program alapján nyújtották ⁽⁸⁾. A támogatás a (Lengyelországban jelenleg 19 %-os mértékű) társasági adó alóli teljes mentességet jelent annak az időszaknak a végéig, amelyre a különleges gazdasági övezet létrehozták (azaz 2017. december 1-jéig), illetve az alkalmazandó regionális támogatási felső határ eléréséig.
- (23) Míg az adókedvezmény tényleges összege a kedvezményezett adózás előtti jövedelmétől függ, és előfordulhat, hogy az engedélyezhető maximumnál kevesebb, a kedvezményezett jogosultsága szerinti felső határt figyelembe kell venni a támogatási intenzitás kiszámításakor.
- (24) Ez a felső határ megfelel a csökkentett regionális támogatási felső határból származó összegnek, és diszkontált értéke 220,057 millió PLN (47,35 millió EUR). A lengyel hatóságok megerősítették, hogy amennyiben a támogatható költségek a becsültnél alacsonyabbak, a felső határt ezzel arányosan csökkentik.
- (25) A kedvezményezettnek ahhoz, hogy részesülhessen az adómentességből, engedélyt kellett kérnie a különleges

gazdasági övezetbeli működéshez. Az engedélyt 2004. június 21-én kapta meg, és a lengyel hatóságok szerint ez tekinthető a támogatásnyújtás napjának.

- (26) Értékesítésre egészen 2006-ig nem került sor, amikor is – a beruházás különböző szakaszait és a támogatható költségek ebből adódó növekedését követően – a lengyel hatóságok számára egyértelművé vált, hogy a támogatási intézkedés miatt a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésével összhangban egyedi értesítéssel kell élniük.
- (27) A lengyel hatóságok kifejtették, hogy a kérdéses támogatási program (PL 39/2004) csak minimális összegű beruházási kiadást tesz szükségessé, és az engedélyezhető regionális támogatási felső határ erejéig társaságiadómentességre jogosít. Az engedély, tehát a támogatás odaítélésekor a hatóságok sem a támogatható költségek pontos összegét, sem a támogatás összegét nem ismerték.
- (28) A fentiek fényében és a „standstill” záradéknak való megfelelés érdekében a lengyel hatóságok vállalták, hogy a kedvezményezett számára jelenleg elérhető támogatás összegét arra a maximumra korlátozzák, amely nem tesz szükségessé a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdése szerinti egyedi értesítést (azaz diszkontált értéken 37,5 millió EUR-ra). Az ezen összeget meghaladó támogatás végrehajtására mindaddig nem kerül sor, amíg a Bizottság nem adta jóváhagyását.
- (29) A támogatás odaítéléiséért felelős hatóság a Gazdasági Minisztérium.

2.7.2. Halmazás

- (30) A PL 39/2004. számú program alapján biztosított adómentesség ugyanazon támogatható költségek fedezése érdekében más forrásokból kapott támogatással is halmazható. Lengyelország azonban megerősítette, hogy a regionális támogatás teljes összege ebben az esetben nem fogja meghaladni a csökkentett regionális támogatási felső határból adódó összeget.

2.8. A támogatott tevékenység fenntartása

- (31) A lengyel hatóságok megerősítették, hogy a beruházási projektet a lezárásának napját követő öt éven keresztül fenn kell tartani.

2.9. Ösztönző erő

- (32) Ami a támogatás ösztönző erejét illeti, megerősítésre került, hogy a kedvezményezett kérlemelte azt az engedélyt, amely őt a támogatásra feljogosította, és az engedély megadására a projektmunka megkezdése előtt került sor. A fentiekben említetteknek megfelelően az engedély a kedvezményezettet a projekt összes támogatható költségeihez viszonyítva kiszámított, alkalmazandó regionális támogatási felső határ erejéig adómentesség formájában nyújtott támogatásra jogosította.

⁽⁸⁾ A különleges gazdasági övezetekben üzleti tevékenységet folytató vállalkozásoknak nyújtott regionális támogatási program. A Bizottság 2005. március 9-i levele, C(2005) 735.

2.10. A regionális fejlődéshez való hozzájárulás

- (33) Alsó-Szilézia súlyos társadalmi-gazdasági problémákkal küzdő régió, ahol 2004-ben az egy főre eső GDP az EU-27 átlagának mindössze 51,7 %-a volt ⁽⁹⁾, a munkanélküliségi ráta pedig 24,9 %-ot tett ki, amely az EU-27 átlagának 268 %-a és a lengyel átlagnak 131 %-a.
- (34) A(z) [...] gyártósorokba való beruházás a várakozások szerint mintegy 500 közvetlen munkahelyet, valamint a papír- és nyomdafesték-szállítók, illetve más támogató szolgáltatást nyújtók számára még további munkahelyeket teremt. Emellett az itt alkalmazott csúcstechnológiának (nyomóformák lézeres gravírozása és számítógéppel segített gyártás) köszönhetően, a projektnek köszönhetően keresett lesz a magasabb végzettségű munkaerő, és a projekt a know-how átadását is biztosítja.

2.11. Általános kötelezettségek

- (35) A lengyel hatóságok kötelezettséget vállaltak arra, hogy a Bizottságnak benyújtanak:
- a támogatás Bizottság általi jóváhagyásának napjától kezdődően évente egy időközi jelentést (amely tartalmazza többek között a kifizetett támogatási összegekre vonatkozó tájékoztatást, a támogatási szerződés végrehajtását, valamint az ugyanazon létesítménynél/üzemnél megkezdett bármely más beruházási projekt végrehajtását),
 - a bejelentett fizetési menetrend alapján a támogatás legutóbbi részletének kifizetésétől számított hat hónapon belül egy részletes zárójelentést.

3. A HIVATALOS VIZSGÁLATI ELJÁRÁS MEGINDÍTÁSÁNAK INDOKAI

3.1. Az érintett földrajzi piac meghatározásával kapcsolatos kétségek

- (36) A multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésével összhangban elvégzendő piaci elemzés céljából Lengyelország úgy ítéli meg, hogy a földrajzi piac az EGT egészére kiterjed, a nowogrodzieci üzem és más lengyelországi nyomóüzemek ugyanis már olyan távoli piacokat is ellátnak, mint amilyen az Egyesült Királyság (a támogatott nyomóüzem már a „Take a Break” című brit magazint ⁽¹⁰⁾ nyomtatja). Ez azt mutatná, hogy az EGT-n belüli szállítási és logisztikai költségek a rotációs mélynyomás előtt nem jelentenek tényleges akadályt.
- (37) A lengyel hatóságok azt is pontosították, hogy a támogatott nyomóüzemek értékesítéseinek mindössze [0–10] %-a irányul a lengyel piacra, míg a fennmaradó [90–100] % más EGT-országokat érint. 2007-ben a kedvezményezett által teljesített külföldi nyomtatási megrendelések értéküket tekintve a következőképpen voltak bonthatók: Németország – [75–85] %; Egyesült Királyság – [10–15] %; Ausztria – [0–3] %-nál kevesebb. Ezen túlmenően franciaországi, dániai és svédországi vállalatokkal folytat tárgyalások.

- (38) A lengyel hatóságok általában a nyomdai piac gyors globalizációs tendenciájára is hivatkoztak, a nyomdai műveletekbe a kiadók jelenleg harmadik országokat vonnak be, a nyomdai szolgáltatásokat pedig távoli helyszínekre szervezik ki.
- (39) Az értékelésnek ebben a szakaszában a Bizottság kétségbe vonta, hogy a szállítási és a logisztikai költségek valóban beszámíthatók a rotációs mélynyomási szolgáltatások – akár az EGT-n belüli távolabbi piacokon történő – nyújtása előtti tényleges akadály gyanánt. Inter-netes kutatások alapján megállapítható, hogy a „Take a Break” című magazint tulajdonképpen a H. Bauer Publishing Ltd., a Bauer Verlag csoport egyesült királyságbeli leányvállalata adja ki. A magazinok kiadásának és nyomtatásának egyetlen vállalatcsoporton belüli kezelése előnyöket biztosíthat a teljes folyamat integrációja, prioritásainak meghatározása és rugalmassága tekintetében, és ez ellensúlyozza a felmerülő szállítási és logisztikai nehézségeket.
- (40) Ezen túlmenően a támogatott nyomóüzem által jelenleg ellátott külföldi piacok száma korlátozottnak tűnik, és messze Németország jelenti a legfontosabb rendeltetési helyet.
- (41) Ezért a piaci részesedés és a kapacitás EGT-szintű növekedésének – a lengyel hatóságok által javasoltaknak megfelelő – elemzésekor a Bizottság felkérte az érdekelt feleket is azzal kapcsolatos észrevételeik megtételére, hogy az érintett piac valóban kiterjed-e az EGT egészére.

3.2. A projekt által létrehozott kapacításra vonatkozó kétségek

- (42) A lengyel hatóságok kifejtették, hogy nehéz megadni a projekt által létrehozott kapacitás végleges megoszlását a magazinnyomtatás, valamint a katalógus-, illetve reklámmelléklet-nyomtatás között, tekintettel arra, hogy a magazinok és a katalógusok, illetve reklámmellékletek nyomtatása ugyanazokon a gyártósorokon történik. A kedvezményezett termelési kapacitása a reklámmellékletek és a katalógusok esetében nagymértékben függ a kiadványallat magazinokhoz kapcsolódó munkaterhétől (a folyóiratoktól eltérő kiadványok nyomtatására csak a gépek rendelkezésre állása esetén kerül sor). Amint azonban a lengyel hatóságok jelezték, az egyik lehetséges megoldás az, ha a kapacitások megoszlásának becslése a támogatott létesítmény értékesítéseiben a magazinok és a katalógusok, illetve reklámmellékletek várható részaránya alapján történik.
- (43) A Lengyelország által jelzett tervezett megoszlás a magazinok esetében megközelítőleg [90–100] %, az egyéb termékek esetében pedig [0–10] % volt. A lengyel hatóságok kifejtették, hogy ez a helyzet azt tükrözte, hogy a nyomóüzemnek már stabil megrendelése voltak magazinokra, többek között a kedvezményezettellel megegyező vállalatcsoporthoz tartozó kiadványallatokról. A katalóguspiac részesedésének növekedése azonban várhatóan fokozatosan végbemenő folyamat lesz.

⁽⁹⁾ Vásárlóerő-egységben mérve.

⁽¹⁰⁾ A „Take a Break” több mint 1 milliós példányszámban megjelenő, piacvezető egyesült királyságbeli női hetilap.

- (44) A fenti megoszlás alapján a magazinok rotációs mélynyomása esetében az EGT egészére kiterjedő piac vonatkozásában a kapacitásnövekedés [5–10] % volt, meghaladva tehát a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének b) pontjában megállapított 5 %-os küszöböt.

4. LENGYELORSZÁG ÉSZREVÉTELEI

- (45) A Bizottság az érdekelt felektől nem kapott észrevételeket. Lengyelország észrevételei a következők szerint foglalhatók össze.

4.1. A rotációs és az ofszettechnológia ugyanahhoz az érintett piachoz tartozik

- (46) Lengyelország azzal érvelt, hogy az ofszetnyomás területén bekövetkezett legutóbbi technológiai fejlődés eredményeként mindkét technológia használható egymás helyettesítőjeként, és ez az ügyfél számára nem jelent különösebb eltérést, a költségek pedig hasonlóak, még a magazinoknál és a katalógusoknál tapasztalható nagyobb nyomtatási mennyiségek esetében is.

- (47) Lengyelország különösen a következő ofszetnyomási innovációkra hivatkozott:

— szélesebb nyomóhengerrel ellátott gépek bevezetése, amelyek lehetővé teszik a rotációs mélynyomással készített ívekhez hasonló méretű ívek (72, 80, sőt 96 oldal) nyomtatását; az ofszetnyomás így a BVG célpiacának túlnyomó részét jelentő, legfeljebb 96 oldalas kiadványok esetében járható alternatívává vált,

— a nyomtatási termelékenység (nyomtatási sebesség) növekedése, amely hasonló a rotációs mélynyomás sebességéhez (a hálózati lapadagoló sebessége eléri a 15 m/s-t),

— az óránként számított termelékenység növekedése, a veszteség csökkenése és a nyomóformák cseréjekor az idő lerövidülése,

— rotációs mélynyomó berendezések bevezetése (nagyobb rugalmasság az ívek szétválasztásában),

— nyomóformák digitális adatokon alapuló előkészítése (számítógépről lemezre; computer-to-plate, azaz CTP). A CTP-technológia a korábbi technológiához képest jóval gyorsabban és olcsóbban teszi lehetővé formanyomtatványok előkészítését,

— a megfelelő színréteget jóval gyorsabban kiigazító és jóval kevesebb papírhulladékkal járó automata nyilvántartási és vezérlőrendszerrel ellátott hálózati lapadagoló használata.

- (48) Annak bizonyítékeként, hogy az ügyfelek már nem az alkalmazott nyomtatási technológia alapján tesznek

különbséget a termékek között, Lengyelország példákat hozott fel olyan katalógusnyomtatásra szerződő ügyfelekre, amelyek az ofszetnyomásról rotációs mélynyomásra tértek át.

- (49) Ennek megfelelően Lengyelország úgy ítéli meg, hogy a nyomtatási technológiák egymáshoz való hasonlása egy olyan egységes nyomtatási piacot teremtett, ahol a Bizottság által korábban megállapított eltérések vagy elenyésző jelentőséggel bírnak, vagy meg is szűntek. Lengyelország szerint ezt erősítette meg egy közel-múltban hozott, egyesülésre vonatkozó határozat ⁽¹¹⁾.

- (50) Lengyelország az ofszet- és a rotációs mélynyomás összetett piacára vonatkozó adatokat nyújtott be annak bizonyítására, hogy ez az összetett éves növekedési ráta a 2001–2006 közötti referencia-időszakban mennyiségben kifejezve 2,54 % volt, meghaladva tehát az EGT-n belüli GDP esetében tapasztalható összetett éves növekedési rátát (2 %) ⁽¹²⁾. A lengyel hatóságok által szolgáltatott adatok a CEPIPRINT A.S.B.L.-től, a papírgyártók független szövetségétől származnak, és a magazinok és katalógusok nyomtatásához használt két általános papírtípus nyilvánvaló (nyugat- és kelet-) európai fogyasztásra utalnak, függetlenül a nyomóüzemek által alkalmazott technológiától. Az adatok a magazin- és a katalóguspiac közötti különbségtételt nem teszik lehetővé.

- (51) Lengyelország a projekt által az ofszetnyomással és a rotációs mélynyomással készült kiadványok összetett piacához képest létrehozott kapacitásról is szolgáltatott adatokat (itt sem téve különbséget a magazin- és a katalóguspiac között), és ez mennyiségben kifejezve [0–5] %-ot tesz ki. A kedvezményezett piaci részesedése ezen az összetett piacon szintén jóval a 25 %-os küszöb alatt marad ⁽¹³⁾.

4.2. A rotációs mélynyomás piaca nem alulteljesítő

- (52) A lengyel hatóságok azt is megállapították, hogy a 2001–2006 közötti időszakra vonatkozó összetett éves piaci növekedési ráta még abban az esetben is meghaladná az EGT-n belüli GDP esetében tapasztalható összetett éves növekedési rátát, ha az érintett piac csak a rotációs mélynyomásra korlátozódna.

- (53) Ezzel összefüggésben Lengyelország átadta az Európai Mélynyomók Szövetsége (European Rotogravure Association) által 2008. január 14-től 16-ig Nápolyban tartott „Premedia Konferencián” ismertetett új adatokat. Az adatok a 2002–2006 közötti időszakra vonatkoznak, és a rotációs mélynyomáshoz felhasznált papír fogyasztására vonatkoznak. A 2001-re vonatkozó adatok az adott forrásból nem voltak elérhetőek, azokat Lengyelország a CEPIPRINT fent említett adatai alapján becsülte meg.

⁽¹¹⁾ COMP/M.4893 – Quebecor World/RSDB.

⁽¹²⁾ Az EU-27 adatait használták helyettesítőként.

⁽¹³⁾ A Lengyelország által szolgáltatott adatok 2003-ban [0–5] %-os, 2010-ben pedig [0–5] %-os piaci részesedést mutatnak az összes piacon. Ezek a számadatok a jelek szerint nem veszik figyelembe a Bauer Verlaghoz tartozó ofszetnyomó üzemek értékesítéseit. Mivel azonban Lengyelország a kezdeti értékelési szakaszban pontosította, hogy a Bauer Verlag csak két alacsony termelési kapacitású ofszetnyomdával rendelkezik (amelyeknek a teljes kapacitása megközelítőleg évi 50 000 tonna), az ofszet- és rotációs mélynyomás együttes piacán a helyes piaci részesedések csekély mértékben meghaladják a lengyel hatóságok által közölteteket.

(54) A CEPIPRINT adatai magazinok és katalógusok ofszet- és rotációs mélynyomásához felhasznált papír fogyasztására vonatkoznak. Ezek az adatok 2002-ben 1 %-os növekedést jeleznek 2001-hez képest, és Lengyelország ugyanezt az 1 %-os növekedést feltételezte a rotációs mélynyomás esetében, a 2002–2006 közötti időszakra vonatkozó adatkészletnek a 2001-re vonatkozó hiányzó adatokkal való kiegészítésekor.

(55) E feltételezések alapján 2001 és 2006 között a magazinok rotációs mélynyomása esetében az összetett éves növekedési ráta 2,03 %, azaz valamivel az ugyanezen időszakban az EGT-n belüli GDP esetében tapasztalható összetett éves növekedési ráta (2 %) felett van ⁽¹⁴⁾.

4.3. A kapacitásnövekedés egyetlen lehetséges érintett piacon sem haladja meg az 5 %-ot

(56) Lengyelország felülvizsgált adatokat is átadott, amelyek azt igazolták, hogy a projekt által létrehozott kapacitás nem haladta meg az eljárást megindító határozatban érintett piacként meghatározott rotációs mélynyomási piacok méretének 5 %-át.

(57) Amint a fentiekben ismertetésre került, nehéz egyértelműen megosztani a projekt által létrehozott kapacitást a magazinnyomtatás, valamint a katalógus-, illetve reklámmelléklet-nyomtatás között, tekintettel arra, hogy a magazinok és a katalógusok, illetve reklámmellékletek nyomtatása ugyanazon a gyártósortokon történik. Az eljárást megindító határozat ezért az új nyomóüzem magazinnyomtatási ([90–100] %), illetve a katalógus-/reklámmelléklet-nyomtatási ([0–10] %) össztermelésében előrejelzett részesedések közötti kapacitásmegosztásán alapul. Ennek alapján a magazinnyomtatás esetében a kapacitásnövekedés csekély mértékben meghaladta az 5 %-os küszöböt.

(58) A lengyel hatóságok észrevételeikben ismételten erre a megosztásra hivatkoztak, feltüntetve a nyomóüzem aktuális és várható értékesítésére vonatkozóan hozzáférhető legfrissebb információkat.

(59) Lengyelország jelezte, hogy a [90–100] % és [0–10] % közötti megosztást csak a benyújtás időpontjában készített kezdeti becsléseken alapuló, rövid távú előrejelzésnek szánták. A katalógusnyomtatási megrendelésekről akkor még mindig tárgyalások folytak. Lengyelország a kezdeti vizsgálati szakasz során benyújtott információkra is hivatkozott, amelyek azt jelezték, hogy a katalóguspiacra való részesedésszerzés fokozatos folyamat volt, ugyanakkor a kedvezményezettnek már előnyös, stabil megrendelések voltak magazinok nyomtatására. Mivel a BVG új nyomóüzem, feltételezhető, hogy lassan, de folyamatosan a katalógusokra leadott megrendelések száma is növekedni fog.

(60) Lengyelország megállapította, hogy az EGT-n belül egyetlen nyomóüzem sem szakosodott kizárólag magazinnyomtatásra vagy katalógusnyomtatásra. A nyomóüzemek nem szakosodhatnak pusztán magazinnyomtatásra, mivel ez nem tenné lehetővé az összes rendelkezésre álló termelési kapacitásuk hatékony felhasználását. Annak elkerülése érdekében, hogy a termelékenység a különböző magazinok nyomtatása közötti szünetek, illetve leállási idő következtében visszaessen, katalógusrendelésekre is szükség van.

(61) Indokolásként Lengyelország egy korábbi egyesülésre vonatkozó határozatra ⁽¹⁵⁾ hivatkozott, amely kimondta, hogy a nyomdák a telepített kapacitás lehető legnagyobb kihasználása érdekében szokásos körülmények között eltérő nyomdai termékek választékának kialakítására fognak törekedni, mivel ezeknek eltérőek a jellemzői (periodicitás, nyomtatási idő és volumen). Bizonyos rugalmasság fenntartásának szükségességére tekintettel megállapításra került, hogy az egyesülésre vonatkozó határozatban említett három rotációs mélynyomó üzem azt biztosítaná, hogy a magazinnyomtatás a termékválasztékuknak legfeljebb 70–85 %-át tegye ki.

(62) Lengyelország megerősítette, hogy a BVG is azt a célt tűzte ki, hogy idővel kiegyensúlyozottabb termékválasztékot érjen el. Ez fokozatosan fog megvalósulni, mivel új gyártósortokat helyeznek üzembe, növelik a termelési kapacitást, és növekszik a fogyasztói bizalom.

(63) A Lengyelország által benyújtott frissebb adatok a BVG nyomóüzeme által a katalóguspiacra szerzett részesedés fokozatos növekedését jelzik. A 2007 júliusától 2008 júniusáig tartó nyomdai évben ⁽¹⁶⁾ (az adatok 2008 márciusáig korábbi értékeken, valamint az ügyfelek által 2008 áprilisa és júniusa között leadott, megerősített megrendeléseken alapulnak) a magazinnyomtatás [90–95] %-ot, a katalógus-, illetve a reklámmelléklet-nyomtatás pedig [5–10] %-ot tett ki.

(64) Az a 2008–2009-re vonatkozó óvatos becslés alapján, amely csak az ügyfelek által már visszaigazolt megrendeléseket, valamint a tárgyalások nagyon korai szakaszában lévő két megrendelést veszi figyelembe ⁽¹⁷⁾, a magazinok esetében a részesedés [85–90] %, a katalógusok, illetve reklámmellékletek esetében pedig [10–15] %. A 2008–2009-re vonatkozó második változat azon a feltételezésen alapult, hogy az adott időszak második felére vonatkozó megrendelések ugyanolyan szinteket érnének el, mint az időszak első fele esetében (célirányos megközelítés). Ebben a forgatókönyvben a magazinnyomtatás részesedése ebben az időszakban [80–85] %-ra esik vissza a katalógusok, illetve reklámmellékletek esetében megadott [15–20] %-kal szemben.

⁽¹⁵⁾ COMP/M.3178 – Bertelsmann Springer/JV.

⁽¹⁶⁾ A katalógusrendelések többsége esetében a megrendelési időszak júliustól a következő év júniusáig tart.

⁽¹⁷⁾ Ezek közül az első a WeltBildre vonatkozik, és az ártárgyalások továbbra is folyamatban vannak. Azonban az a tény, hogy ez az ügyfél korábban már együttműködött a BVG-vel, nagyon valószínűvé teszi, hogy véglegesítik a megrendelést. A második a Carrefournak szánt anyagokra vonatkozik, amelyeknél már megállapodás született az árról, és amelyekre már készült mintanyomás, de eddig nem került sor hivatalos szerződés aláírására. A nyomtatás mindkét esetben 2008 júliusában kezdődött volna meg.

⁽¹⁴⁾ Az EU-27 adatait használták helyettesítőként, a GDP millió EUR-ban, 1995-ös árakon értendő.

- (65) Az alábbi 2. táblázat azt ismerteti, hogy egyfelől a magazinnyomtatás, másfelől a katalógus-, illetve reklámmelléklet-nyomtatás eltérő megoszlása hogyan befolyásolja a kapacitásnövekedést az érintett piacokon ⁽¹⁸⁾.

2. táblázat

Kapacitásnövekedés a rotációs mélynyomás piacával összefüggésben

	Létrehozott kapacitás (tonnában)	A piac mérete 2003-ban (tonnában)	Kapacitásnövekedés (%-ban)
Kiadványok (magazinok, katalógusok és reklámmellékletek) rotációs mélynyomása	152 000	4 600 000	3,3
Magazinnyomtatás 2007/2008-ban (tényleges adatok)	[136 800–152 000] ([90–100] %)	2 760 000	[5–10]
Katalógus- és reklámmelléklet-nyomtatás 2007/2008-ban (tényleges adatok)	[0–15 200] ([0–10] %)	1 840 000	[0–5]
Magazinnyomtatás – 2008/2009-re vonatkozó becslés (óvatos megközelítés)	[121 600–136 800] ([80–90] %)	2 760 000	[0–5]
Katalógus- és reklámmelléklet-nyomtatás – 2008/2009-re vonatkozó becslés (óvatos megközelítés)	[15 200–30 400] ([10–20] %)	1 840 000	[0–5]
Magazinnyomtatás – 2008/2009-re vonatkozó becslés (célrányos megközelítés)	[121 600–136 800] ([80–90] %)	2 760 000	[0–5]
Katalógus- és reklámmelléklet-nyomtatás – 2008/2009-re vonatkozó becslés (célrányos megközelítés)	[15 200–30 400] ([10–20] %)	1 840 000	[0–5]

- (66) Lengyelország álláspontja szerint mivel a katalógusnyomtatás esetében még a 2008–2009-es időszakra vonatkozó óvatos becslések is olyan számottevő részesedést jeleznek, hogy a magazinnyomtatás esetében az előrevezetett termelési kapacitás az 5 %-os küszöb alá esne, a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének b) pontja még akkor is teljesülne, ha az érintett piac kizárólag a rotációs mélynyomásra korlátozódna.

4.4. A rotációs mélynyomás esetében az érintett piac az EGT egészére kiterjed

- (67) Lengyelország először is azt állapította meg, hogy a szállítási költségek az összes költségnek nem képviselték jelentős hányadát, mivel a kedvezményezett saját számításai szerint az összes szolgáltatási költségnek csak [4–15] %-át tették ki. Az egyes országokba irányuló szállítási költségei a következők:

— a BVG (a kedvezményezett nyomdávalalata) által Franciaországba (külső ügyfél részére) történő szállítás esetén: [4–10] %,

— a BVG által Ausztriába (külső ügyfél részére) történő szállítás esetén: [4–10] %,

— a BVG által Svájcba (külső ügyfél részére) történő szállítás esetén: [4–10] %,

— a BVG által az Egyesült Királyságba (a vállalatcsoporthoz tartozó ügyfél részére) történő szállítás esetén: [10–15] %,

— a BDC (Bauer Verlag Publishing, Ciechanówban lévő kiadóvállalat) által az Egyesült Királyságba (a vállalatcsoporthoz tartozó ügyfél részére) történő szállítás esetén: [10–15] %,

— a BDC által Oroszországba (a vállalatcsoporthoz tartozó ügyfél részére) történő szállítás esetén: [10–15] %.

- (68) Lengyelország álláspontja szerint az a tény, hogy ezek a megrendelések végrehajthatók, azt jelenti, hogy a szállítási költségek nem képeznek jelentős akadályt. Így nem indokolják a földrajzi piacnak az EGT-nél korlátozóbb meghatározásának elfogadását.

- (69) A lengyel hatóságok arra is rámutattak, hogy a magazin és katalógusok nyomtatásával foglalkozó üzemek

⁽¹⁸⁾ Az EGT egészére mennyiségben kifejezett fogyasztásra vonatkozó számadatok az Európai Mélynyomók Szövetsége (European Rotogravure Association; ERA) adatain alapulnak, amint azt a lengyel hatóságok benyújtották. Az összes fogyasztás, valamint a magazinok és a katalógusok, illetve reklámmellékletek piacának alszegmensei felé történő értékesítés megoszlására vonatkozó adatokat a MillwardBrown SMG/KRC szolgáltatta.

zömének egész Európából (az EU-n belülről és kívülről) vannak ügyfelei. E nyomóüzemeknek⁽¹⁹⁾ olyan külföldi ügyfélszolgálatra szakosodott értékesítési irodái vannak, amelyek konkrét megállapodások és megrendelések esetében aktualizált tanácsadást és támogatást nyújtanak.

(70) Lengyelország egyik legnagyobb nyomóüzeme, a Winkowski (amely három, Radzymin, Piła és Wyszków településen lévő, független nyomóüzemmel rendelkezik) a külföldi megrendelésekhez egy központi irodát használ, amely tizenöt személyt foglalkoztat, és az utóbbiak feladata a külföldi megrendelések megszerzése, valamint az egyes külföldi piacokra irányuló ügyfélszolgálat biztosítása. Más alkalmazottak a hazai piac felé nyújtanak szolgáltatásokat. A nyomóüzemnek emellett németországi, svédországi, ausztriai és egyesült királyságbeli értékesítési irodái is vannak. Emellett saját nemzetközi szállítóeszközzel is rendelkezik. A Winkowski egész Európát ellátja. Legfontosabb piacait Franciaország, Skandinávia, Németország és az Egyesült Királyság jelenti. A vállalat Ukrajnát, Oroszországot, Szlovéniát, Romániát és más országokat is ellát.

(71) Az RR Donnelley, egy másik jelentős nyomóüzem, amely Lengyelországban négy fiókteleppel rendelkezik (kettő Krakkóban, egy Starachowicében és egy Kielcében található), hasonló stratégiát és értékesítési módszert alkalmaz. A vállalat lengyelországi székhelyéről látja el a legjelentősebb európai piacokat. Az RR Donnelley értékesítési irodákkal a Benelux-államokban, Németországban, Svájcban, az Egyesült Királyságban, Magyarországon, Skandináviában és Oroszországban is rendelkezik. Lengyelországi nyomóüzemei mindezekbe az országokba irányuló exportra állítanak elő magazinokat és katalógusokat. Az RR Donnelley emellett rendelkezik egy nemzetközi szállítással és logisztikával szakosodott egységgel is.

(72) A németországi Prinovis nyugat-európai nyomóüzem, amely jó példa arra, hogy a hosszú távú szállítás a megfelelő terjesztőrendszerek működése esetén nem feltétlenül jelent akadályt a nyomdai piacon folytatott kereskedelem előtt. Szabadon hozzáférhető információk szerint⁽²⁰⁾ egyes francia magazinokat a németországi Prisma Presse megbízásából nyomtatnak, és ezeket további utómunkákra, illetve terjesztésre Párizsba szállítják, például:

— a „Femme Actuelle” című női hetilapot Drezdában (a lengyel hatóságok rámutattak, hogy a Drezda és Párizs közötti távolság megközelítőleg 1 035 km. A BDN-től való távolság ennél 120 km-rel lenne több),

— a „Prima” című női havilapot két formátumban (magazin és zsebmagazin formátumban) Itzehoe-ban (az Itzehoe és Párizs közötti távolság 942 km),

— a különleges érdeklődésre számot tartó „Ça m'intéresse”, „Guide Cuisine” és „Cuisine Actuelle” című magazinokat Itzehoe-ban,

— a „Cuisine Actuelle” különkiadását Drezdában,

— a „Bien dans ma vie” női havilap zsebmagazin kiadását Itzehoe-ban,

— ezenkívül a Prisma Presse nemrég megállapodást írt alá a Prinovis vállalattal a heti 1,6 milliós példányszámban megjelenő, egyenként átlagosan 140 oldalas „Télé Loisirs” című televíziós műsorújsággal együtt kiadott francia magazin nyomtatására.

(73) Lengyelország álláspontja szerint ez azt mutatja, hogy egy megfelelő terjesztőhálózat időben történő szállításokat garantál azon magazinok számára, amelyeknél ez különösen fontos, annak ellenére, hogy a Prinovis francia ügyfele nem külső jogalany. E művelet sikere különösen a megfelelő, hosszú távolságot kiszolgáló terjesztőhálózatok és ellátás-ellenőrző rendszerek létrehozásának köszönhető. Ezeket jelenleg minden olyan kiadóvállalat és nyomda bevezeti, amelyek hosszú távolságokon működnek együtt.

(74) A EGT egészében és Kelet-Európa különböző országaiban lévő ügyfeleket kiszolgáló jogalanyokra említett példák fényében a lengyel hatóságok arra az álláspontra helyezkednek, hogy az idő, a költségek és a terjesztési kérdések nem képviselnek jelentős akadályt a kiadóvállalatokkal való, nagy távolságot lefedő együttműködés előtt. Az EGT-ben az orosz piacra szánt magazin- és katalógusnyomtatás megszokott gyakorlata a piac még tágabb meghatározását indokolná, az EGT-re és Oroszországra kiterjedően.

(75) A lengyel hatóságok azt is hangsúlyozták, hogy azok a kiadóvállalatok, amelyeknek a székhelye a legtöbb nyomtatási kapacitással, valamint Európa más részeinél jobb piacellátással rendelkező országokon kívül található, általában sok vállalat közül választanak nyomóüzemeket, és az, hogy ezekkel ugyanahhoz a vállalatcsoporthoz tartoznak, nem döntő tényező. Mivel a földrajzi elhelyezkedés nem probléma, a kiadóvállalatok rendszerint a versenyképes ajánlatok és a tartós együttműködés előnyei alapján választanak nyomóüzemet. Az ofszetnyomó prések technológiai fejlődésére, valamint a nyomdatechnológiák megrendelés volumenétől független felcserélhetőségére való tekintettel az ugyanazon pályázatban való részvételre képes potenciális versenytársak száma mára jelentősen megnőtt.

⁽¹⁹⁾ A földrajzi piacok elosztására és ellátására vonatkozóan bemutatott példák között ofszetnyomó üzemek is szerepelnek. A lengyel hatóságok azonban úgy vélik, hogy a késztermékek (a magazinok) előállításának módszere a kínálat szempontjából nem releváns, mivel az előállítási technológia nincs kihatással a forgalmazási csatornákra.

⁽²⁰⁾ http://www.prinovis.de/en/unternehmen/aktuelle_nachrichten/2008/03/neuer-frankreich-auftrag-fuer-prinovis.php

5. A TÁMOGATÁS ÉRTÉKELÉSE

5.1. Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatás megléte

- (76) A támogatást társasági adó alóli mentesség formájában nyújtják, ami a lengyel hatóságok számára bevételkiesést jelent. Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében a támogatás állami forrást jelent. Mivel a támogatást egyetlen vállalatnak nyújtják, az intézkedés szelektív. A támogatás mentesíti a kedvezményezettet olyan költségek alól, amelyeket szokásos piaci feltételek mellett viselnie kellene, ennél fogva a vállalat a versenytársaival szemben versenyelőnyben részesül, ami versenytorzulással fenyeget. Ami a projekt által érintett termékeket illeti, fennáll annak a kockázata, hogy a támogatás befolyásolhatja a tagállamok közötti kereskedelmet.
- (77) A Bizottság ezért azt állapítja meg, hogy a szerkezetátalakítási terv az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében támogatást képez.

5.2. Bejelentési követelmény, a támogatás jogszerűsége és az alkalmazandó jog

- (78) A támogatási intézkedés bejelentésével a lengyel hatóságok eleget tettek a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésében foglalt egyedi bejelentési követelménynek. Az egyedi bejelentési küszöböt meghaladó bármely támogatás mindaddig nem vezethető be, amíg a Bizottság jóváhagyását nem adta.
- (79) A 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó nemzeti regionális támogatásokról szóló iránymutatás⁽²¹⁾ 63. bekezdése és 58. lábjegyzete értelmében a Bizottság a támogatási intézkedést a nemzeti regionális támogatásról szóló, 1998. évi iránymutatás⁽²²⁾ (a továbbiakban: regionális támogatásról szóló iránymutatás), valamint a multiszektorális keretrendszer rendelkezései alapján értékelte.

5.3. A támogatás összeegyeztethetősége a regionális támogatásról szóló iránymutatással

- (80) Amint azt a hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló határozat közölte, a támogatást a PL 39/2004. számú, engedélyezett támogatási programmal összhangban nyújtották, és így a regionális támogatásról szóló iránymutatásban megállapított standard összeegyeztethetőségi kritériumok (például a regionális támogatásra jogosult régiókban végrehajtott kezdeti beruházás, támogatható költségek, saját hozzájárulás, ösztönző hatás, a beruházás fenntartása, halmozás) teljesültek.

5.4. A multiszektorális keretrendszerrel való összeegyeztethetőség

5.4.1. Támogatási intenzitás

- (81) A diszkontált értéken 734,031 millió PLN (megközelítőleg 157,95 millió EUR) összegű támogatható kiadással és az alkalmazandó 50 %-os nettó támogatástartalma normál regionális támogatási felső határral számolva, a multiszektorális keretrendszer 21. bekezdése alapján engedélyezett kiigazított maximális támogatási intenzitás 29,98 % nettó támogatástartalom.
- (82) A tervezett, diszkontált értéken 220,057 millió PLN (47,35 millió EUR) összegű támogatás, amely 29,98 % nettó támogatástartalma⁽²³⁾ támogatási intenzitást jelent, megfelel ennek a felső határnak. A javasolt támogatási intenzitás ezért összhangban van a multiszektorális keretrendszer 21. bekezdésében előírt csökkentési mechanizmussal.

5.4.2. A multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének a) és b) pontja szerinti szabályokkal való összeegyeztethetőség

- (83) Mivel a javasolt, megközelítőleg 47,35 millió EUR teljes támogatási összeg meghaladja a 37,5 millió EUR bejelentési küszöböt, meg kell vizsgálni, hogy a javasolt támogatás megfelel-e a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdése a) és b) pontjának.
- (84) A multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének hatálya alá tartozó nagyberuházási projektekre regionális támogatást engedélyező bizottsági határozat a kedvezményezettnek a beruházást megelőző és azt követő piaci részesedésétől, valamint a beruházás által létrehozott kapacitástól függ. A multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének a) és b) pontja szerinti, vonatkozó vizsgálatok elvégzéséhez a Bizottságnak először is meg kell határoznia a beruházás által érintett termékeket, továbbá az érintett termék- és földrajzi piacot.

Érintett termékpiac

- (85) A multiszektorális keretrendszer 52. bekezdése szerint az „érintett termék” a beruházási projekt által tervezett termék, és adott esetben a fogyasztó által (a termék jellemzői, ára és tervezett felhasználása miatt) vagy a gyártó által (a gyártó létesítmények rugalmassága szempontjából) ilyennek tekintett helyettesítő termék. Ha valamely projekt félkész termékre vonatkozik, és a végtermékek jelentős részét nem értékesítik a piacon, az érintett termék úgy tekinthető, hogy a termelési-forgalmazási láncban lejjebb lévő termékeket is tartalmazza.

⁽²¹⁾ HL C 54., 2006.3.4., 13. o.

⁽²²⁾ HL L 74., 1998.3.10., 9. o.

⁽²³⁾ Mivel a támogatást adómentesség formájában nyújtják, a támogatás nettó támogatástartalma a bruttó támogatástartalomnak felel meg.

A termelési-forgalmazási láncban lejjebb lévő termékek

- (86) A vizsgált beruházási projekt magazinok, reklámkatalógusok és reklámmelléletek rotációs mélynyomási technológiával történő nyomtatására vonatkozik. A kedvezményezett – tulajdonosi szerkezetéből adódóan – kapcsolódik a Heinrich Bauer Verlag elnevezésű nagy kiadóvalalathoz. A Heinrich Bauer Verlag csoport lesz a nyomóüzem legjelentősebb ügyfele, és az új üzem értékesítéseinek [...] %-ért felel. Ezért először azt kell megállapítani, hogy a Heinrich Bauer Verlag javára tervezett beruházás által érintett nyomdai termékek értékesítése piaci feltételek mellett történik-e.
- (87) A lengyel hatóságok megerősítették, hogy az új nyomóüzemet működtető betéti társaság és a Heinrich Bauer Verlag közötti ügyletekre a függetlenség elve alapján kerül majd sor (a Bauer Verlag legalább három ajánlatot fogad el vezető európai rotációs mélynyomó üzemektől, és a betéti társaság által felszámított ár ezek átlagaként kerül meghatározásra). Az adóhatóságok jogosultak ellenőrizni ezt a számítást, és kiegészítő igazoló okiratokat kérni.
- (88) Ezen túlmenően a Heinrich Bauer Verlag csoportnak szánt értékesítések részesedése a termelési kapacitás növekedésével várhatóan csökkenni fog. Ennek az az oka, hogy több gyártósor üzembe helyezésével az üzemzavar következményei kevésbé súlyosak, ez pedig lehetővé teszi új, külső ügyfelek megszerzését olyan piacon, ahol a teljesítés és a megbízhatóság elengedhetetlen.
- (89) A fentiek fényében a Bizottság arra az álláspontra helyezkedik, hogy a BVG termékeinek értékesítésére piaci feltételek mellett fog sor kerülni, és ezért az érintett termékpiacot ebben az esetben a nyomtatási tevékenységek piacaként kell meghatározni, nem pedig a termelési-forgalmazási láncban lejjebb lévő termékek piacaként (kiadás).

Nyomtatási technológia

- (90) A beruházási projekt egy olyan rotációs mélynyomási technológiára vonatkozik, amelynek során egy lézeres gravírozású acél nyomóhenger továbbítja a nyomdafestéket a felületre (például papírra). A rotációs mélynyomással szemben az ofszetnyomás olyan technika, amelyben a nyomófelület és az attól független felület a képhordozóval egy síkban helyezkedik el. A nyomófelülettől független felületek nyomdafesték-mentesek maradnak, ugyanis lepergetik a nyomdafestéket, a nyomófelületek viszont ugyanakkor felszívják azt. Ez az

olaj alapú ofszet-nyomdafestéknek, valamint a nyomófelülettől független felületek vízzel vagy vizes oldatokkal történő tisztán tartásának köszönhető, mivel a víz és az olaj taszítja egymást.

- (91) A két technológia között jelentős eltérések vannak. Először is a rotációs mélynyomó présre fordított beruházási költségek kétszer akkora, mint a hasonló ofszetnyomó prések esetében. Ezt a rotációs mélynyomás azon képessége ellensúlyozza, hogy még nagy példányszámú nyomtatásoknál is egységes minőséget biztosít, míg az ofszetnyomás minősége meglehetősen ingadozó, a víz és a nyomdafesték nyomtatási folyamat alatti egyensúlya fenntartásának nehézsége miatt. Emellett a rotációs mélynyomó prések hatékonyabbak (rövidebb idő alatt rotációs mélynyomó présen nagyobb példányszám készíthető el, mint ofszetprezen), emellett az élettartamuk hosszabb.
- (92) Következésképp egy bizonyos nyomtatási mennyiség felett a rotációs mélynyomás termelési költségei alacsonyabbak. Minél nagyobb a nyomtatott mennyiség, annál alacsonyabbak a termelési költségek más folyamatokhoz viszonyítva. Kisebb példányszámú nyomtatások esetében a rotációs mélynyomás költséghatékonyságát csökkenti a nyomóhengerek előállításának az ofszetnyomóforma előállításához képest viszonylag magas költsége.
- (93) A rotációs mélynyomás ezért különösen nagy nyomtatási mennyiségeknél alkalmas⁽²⁴⁾, míg az ofszetmódszer főként kisebb mennyiségek esetében. A rotációs mélynyomás jobb és stabilabb minősége miatt a keresleti oldalt illetően is van különbség.
- (94) Ami a rotációs mélynyomási és az ofszettechnológia hasonulására vonatkozóan Lengyelország által felsorakoztatott érveket illeti, figyelembe kell venni, hogy egy korábbi egyesülési ügyben⁽²⁵⁾ végzett piacvizsgálat megerősítette, hogy az ofszetnyomdagépek kapacitása folyamatosan növekszik. Napjainkban azonban csak azon magazinok esetében jelentenek érdemi helyettesítőt a magazinnyomtatás területén, amelyeket jelenleg rotációs mélynyomással nyomtatnak a legalacsonyabb példány- és oldalszámban.

- (95) A fent említett egyesülési határozat nem határoz meg pontos küszöbértékeket, sem azon mennyiség, sem azon oldalszám tekintetében, amely fölött vagy alatt az ofszetnyomás vagy a rotációs mélynyomás a célszerűbb. A piac pontos meghatározása így nyitva maradt, és a piac elemzésére a lehető legszűkebb szinten került sor (azaz a rotációs mélynyomásra korlátozva).

⁽²⁴⁾ Az olyan folyóiratok nyomtatása kivételével, amelyeknél a papír rossz minősége kedvezőtlenül befolyásolja a kiváló minőségű anyagokkal (például magazinokkal) való használatra szánt gépek műszaki állapotát. A folyóiratokat ezért coldset rotációs ofszet- vagy flexográfai technológiával nyomtatják.

⁽²⁵⁾ Lásd a fenti 11. lábjegyzetet.

- (96) Hasonlóan óvatos megközelítés indokolása szerepel ebben az esetben is. Azt is meg kell jegyezni, hogy az Európai Mélynyomók Szövetsége ⁽²⁶⁾ (European Rotogravure Association) weboldalán elérhető információk szerint a rotációs mélynyomás még mindig őrzi minőségbeli előnyét: „Mivel a mélynyomás – minden egyéb nyomtatási folyamattól eltérően – tartósan magas minőséget garantál a nagy példányszámú nyomtatások során, a magazinok, katalógusok és márkás cikkek esetében alkalmazott kulcsfontosságú nyomtatási eljárásnév továbbra is vezető szerepet játszik egy egyre nemzetközibbé váló piacon.”
- (97) Így a kiadványnyomtatás piacának bizonyos szegmenseiben az ofset- és a rotációs mélynyomási technológia közötti látszólagos verseny ellenére a Bizottság úgy ítéli meg, hogy ebben az ügyben a piacelemzésnek a legrosszabb esetre vonatkozó forgatókönyvvel összhangban a rotációs mélynyomásra kell korlátozódnia.

Rotációs mélynyomás

- (98) A rotációs mélynyomást két fontos grafikai termék – a kiadványok és a rugalmas csomagolás – nyomtatásához használják. Mivel a magazinok és katalógusok nyomtatásához tervezett prések nem használhatók csomagolóanyag nyomtatására, és a támogatott nyomóüzem csak kiadványnyomtatással fog foglalkozni, az érintett piac ebben az esetben a kiadványok rotációs mélynyomására korlátozódik.
- (99) A kiadványok rotációs mélynyomása a magazin- és a katalóguspiacot látja el. Egy egyesülési határozat ⁽²⁷⁾ azt a következtetést vonta le, hogy a magazinok rotációs mélynyomása esetében különálló termékpiac létezik, az említett termékek nyomtatásával összefüggő időbeli korlátozások, valamint az utómunkákra és a forgalmazásra vonatkozó különleges követelményeknek tulajdoníthatóan. A magazinpiac külön kezelése szintén indokolt, mivel a nowogrodzieci nyomóüzem értékesítéseinek jelentős hányadát magazinok fogják kitenni, ami azt jelenti, hogy a projekt elsősorban ezt a piaci szegmenst célozza meg.
- (100) E megfontolások fényében ebben az esetben három kézenfekvő érintett piacon kerül sor piacvizsgálatra:
- kiadványok rotációs mélynyomása (a piac tágabb meghatározása),
 - magazinok rotációs mélynyomása,
 - katalógusok és reklámmellékletek rotációs mélynyomása.
- Érintett földrajzi piac
- (101) Bár egy korábbi egyesülési ügyben ⁽²⁸⁾ végzett piacvizsgálat nem tette lehetővé olyan pontos küszöbérték

meghatározását, amely alatt valamennyi rotációs nyomda versenyképes lenne, megerősítésre került, hogy a határokon átnyúló kereskedelmi forgalom és verseny miatt a piac a nemzeti szintnél átfogóbb. Ez annál is inkább nyilvánvaló, mivel néhány országban egyáltalán nincs rotációs nyomda (például Svédországban, ahol számos ügyfél jelezte, hogy a lengyel nyomdák is versenyképesek lehetnek).

- (102) Ezért az egyesülési határozat azt a következtetést vonta le, hogy Belgium és Svédország esetében (azaz azon országok esetében, ahol az egyesülés jelentős átfedéseket eredményez) a magazinok rotációs mélynyomása földrajzi piacának meghatározása ki kell, hogy terjedjen a szomszédos országokban található valamennyi rotációs mélynyomási létesítményre ⁽²⁹⁾. A határozat azt a következtetést vonta le, hogy a katalógusok rotációs mélynyomásának piaca még nagyobb kiterjedésű lehetne, mert az időbeli korlátozások nem voltak különösen jelentősek, és mert nem merültek fel konkrét terjesztési nehézségek.
- (103) Ebben az ügyben a lengyel hatóságok olyan példákat hoztak fel, amelyek azt mutatják, hogy a magazinnyomtatási szolgáltatások nagy távolságokon átnyúló biztosítása megfelelő terjesztőrendszerek bevezetése esetén megvalósítható. Úgy tűnik, hogy az ilyen, nagy távolságot kiszolgáló terjesztőhálózatok és ellátásmegfigyelő rendszerek jobban ösztönzik a magazinok pontos időben történő szállítását, mint az érintett vállalatok integrált szervezeti felépítéséből adódó előnyök.
- (104) Ezen túlmenően Lengyelország példákat hozott fel a kedvezményezett magazinszállításkor felmerülő szállítási költségeire is. Ezek a költségek viszonylag alacsonynak tekinthetők még akkor is, amikor nagyobb távolságokat kell lefedni. A kedvezményezettnek jelenleg a szomszédos országokon kívüli ügyfelei is vannak (Ausztriában, Svájcban, az Egyesült Királyságban és Franciaországban). Ez azt is jelzi, hogy a kedvezményezett képes az EGT jelentős részén versenyezni.
- (105) Távoli ügyfelek számára szolgáltatást nyújtó (a kedvezményezettől eltérő) lengyel nyomdák további példával szolgálnak arra, hogy lehetséges távoli piacokon magazinnyomtatási szolgáltatásokat nyújtani korlátozó terjesztési költségek nélkül. A lengyel nyomóüzemek képesek az EGT-n kívüli piacokon versenyezni (például Ukrajnában vagy Oroszországban).
- (106) A MillwardBrown SMG/KRC ⁽³⁰⁾ által összegyűjtött, és a lengyel hatóságok által benyújtott adatok azt jelzik, hogy csak 14 EGT-országban van rotációs mélynyomó üzem. Az 1. ábra az országokénti kapacitásmegoszlást mutatja be.

⁽²⁶⁾ [http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng\(2\).doc](http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng(2).doc)

⁽²⁷⁾ A COMP/M.3178. sz. Bertelsmann/Springer/JV ügyben 2005. május 3-án hozott határozat.

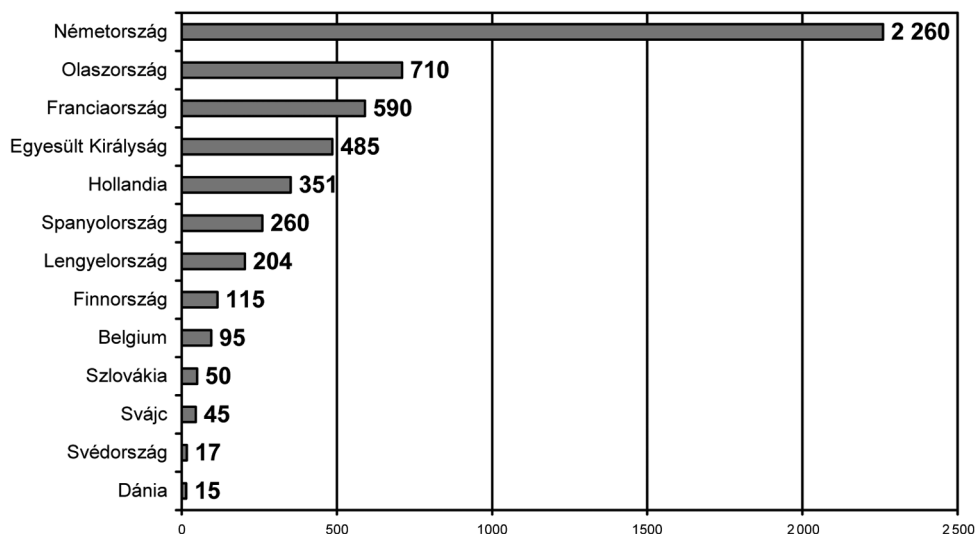
⁽²⁸⁾ Lásd a fenti 11. lábjegyzetet.

⁽²⁹⁾ Belgium esetében ezt Hollandia, Kelet-Németország és Észak-Franciaország létesítményeiként határozták meg, Svédország esetében pedig legalább az összes finnországi, észak-németországi és hollandiai rotációs mélynyomó létesítményként.

⁽³⁰⁾ A Millward Brown International, az egyik legnagyobb független piackutató társaság lengyelországi irodája.

1. ábra

Rotációs mélynyomási kapacitás Európában, 1 000 tonna/évben (2006-ra vonatkozó becslések)



(107) Amint az 1. ábrából látható, Németország az EGT-n belüli összes rotációs mélynyomási kapacitásnak 43 %-át biztosítja, míg a lakossága (és ennél fogva a magazin-, illetve katalógusfogyasztásának becsült részesedése) az EGT egészének csak kb. 17 %-a. A négy legnagyobb gyártó (Németország, Olaszország, Franciaország és az Egyesült Királyság) együttesen vett kapacitása 78 %, míg lakosságuk az EGT egészének 53 %-át képviseli. Ez arra is utal, hogy a termelés koncentrált, és hogy az EGT-n belül a rotációs mélynyomási szolgáltatások területén jelentős határokon átnyúló kereskedelem létezik.

(108) Ezért a jelenleg rendelkezésre álló információk alapján, valamint az elismert alternatív földrajzi szegmentálás ismeretében, ugyanakkor pedig harmadik felektől származó észrevételek hiányában a Bizottság úgy ítéli meg, hogy ebben az esetben az érintett földrajzi piac az EGT. Megjegyzendő az is, hogy a multiszektorális keretrendszer alapján a látható fogyasztás meghatározása – a keretrendszer 24. bekezdése b) pontjának alkalmazása céljából – EGT-szinten történik.

Piaci részesedés

(109) Annak vizsgálatához, hogy a projekt összeegyeztethető-e a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének a) pontjával, a Bizottságnak elemeznie kell a kedvezményezett beruházás előtti és utáni csoportszintű piaci részesedését. Mivel a beruházás 2004-ben kezdődött, és 2009-ben le kellene zárulnia, a Bizottság a BVG piaci részesedését 2003 és 2010 között fogja megvizsgálni.

(110) A BVG csoportszintű piaci részesedésének meghatározásához a Bizottság az EGT-szintű értékesítési volumenét vetette össze az EGT-ben fogyasztott, rotációs mélynyomással nyomtatott papír össz mennyiségével.

(111) Értékszempontú adatok nem állnak rendelkezésre, azonban Lengyelország megerősítette, hogy az árakat a kedvezményezett állapítja meg, átlagos piaci árakon vagy azokhoz nagyon közel. Ez azt jelenti, hogy az értékszempontú piaci részesedések (és a kapacitásnövekedés) nagyon hasonlóak a mennyiség szempontú részesedésekhez, és ennél fogva indokolt az elemzést kizárólag mennyiség szempontú adatokra alapozni.

(112) Az EGT egészének mennyiség szempontú fogyasztására (azaz a rotációs mélynyomási technológia alkalmazásával nyomtatott papír mennyiségére) vonatkozó számadatok az Európai Mélynyomtatók Szövetségétől⁽³¹⁾ (European Rotogravure Association; ERA) származó, a lengyel hatóságok által benyújtott adatokon alapulnak. Az ERA a kedvezményezett által üzembe helyezendő [...] gyártósorok kapacitását is megerősítette. A magazinok, valamint a katalógusok, illetve reklámmellékletek alszegmenseiben tapasztalható összes fogyasztás/értékesítés megoszlását a MillwardBrown SMG/KRC adta meg. A százalékos megoszlás (60,2 % a magazinok esetében és 39,8 % az egyéb kiadványok esetében) 2006-ra vonatkozott, és arra számítottak, hogy stabil marad.

(113) A lengyel hatóságok a 2002–2006 közötti időszakra vonatkozó ERA-adatokat nyújtottak be. 2010-re vonatkozó részletes, átfogó előrejelzések nem állnak rendelkezésre, az ERA viszont arra számít, hogy a csekély, 1 % körüli növekedés folytatódni fog az elkövetkezendő években. A legrosszabb esetre vonatkozó forgatókönyvben azonban a piacot stagnálóknak feltételezik, és ezért a 2006-os adatokat használták fel a 2010-es össz fogyasztás becsléséhez.

⁽³¹⁾ Az Európai Mélynyomók Szövetsége (European Rotogravure Association; ERA) a rotációs mélynyomó ipar vezető nemzetközi szervezete. A szervezet a rotációs mélynyomási technológia felhatalmazott támogató nonprofit szervezet.

- (114) A BVG piaci részesedésének becslése EGT-szinten történt, a (101) preambulumbekkezdésben meghatározott, három lehetséges érintett termékpiac alapján. A beruházás előtti és utáni évben a csoport-szintű (azaz a Heinrich Bauer Verlag nyomóüzemét is magában foglaló) piaci részesedést az alábbi 3. táblázat mutatja be.

3. táblázat

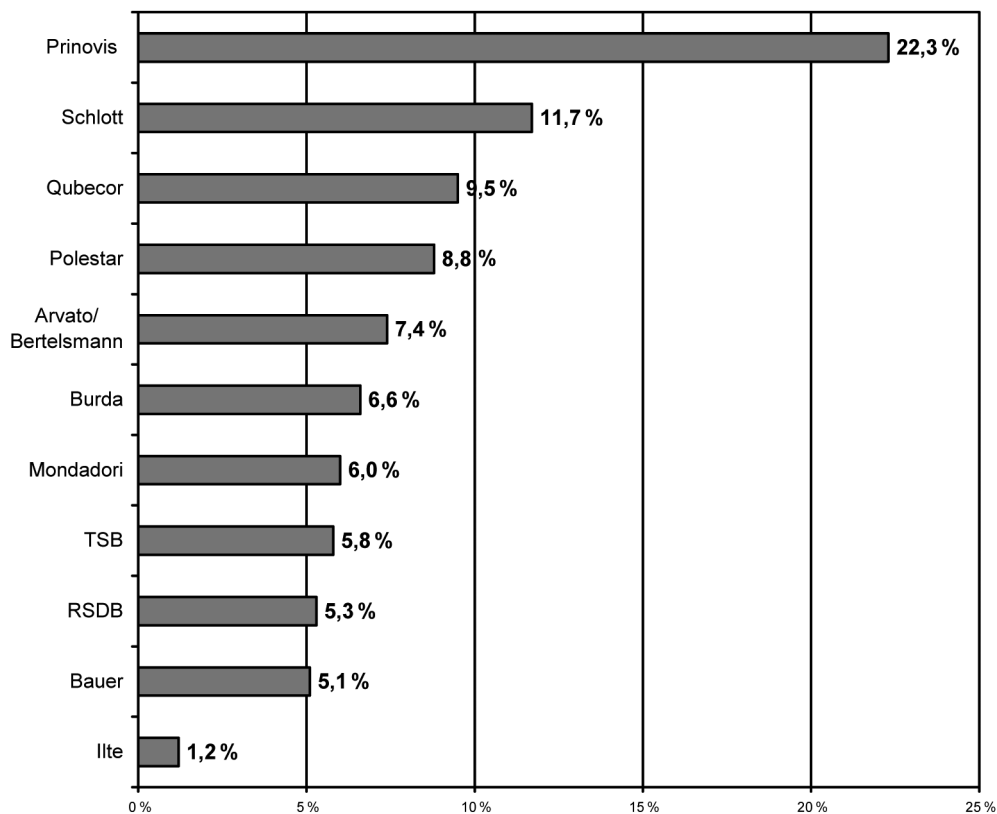
Mennyiség szempontú piaci részesedések az EGT-ben

	(%-ban)	
	2003	2010
Piaci részesedés kiadványok rotációs mélynyomása esetében (a piac tág meghatározása)	[0–5]	[5–10]
Piaci részesedés magazinok rotációs mélynyomása esetében	[5–10]	[10–15]
Piaci részesedés katalógusok és reklámmelléletek rotációs mélynyomása esetében	[0–5]	[0–5]

- (115) A MillwardBrown SMG/KRC által a rotációs mélynyomási kapacitásra vonatkozóan összegyűjtött adatok azt is jelzik, hogy a Bauer csoport csekély részesedéssel rendelkezik az EGT piacán, és hogy erős versenytársakkal áll szemben.

2. ábra

Rotációs mélynyomással foglalkozó vállalatok nyomtatási kapacitása Európában – a teljes rotációs mélynyomási kapacitás %-ában (2006-ra vonatkozó becslések)



(116) Amint a 3. táblázat mutatja, a BVG csoportszintű piaci részesedése jóval a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdése a) pontjában feltüntetett 25 %-os küszöb alatt marad, bárhog is határozzuk meg a piacot. A Bizottság ezért úgy ítéli meg, hogy a támogatási intézkedés még a fent ismertetett becslésekben rejlő hibalehetőség figyelembevételére esetén is összeegyeztethető a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének a) pontjával.

Kapacitásnövekedés

(117) A multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének b) pontja értelmében a projekt nem jogosult beruházási támogatásra, ha a létrehozott kapacitás meghaladja egy alulteljesítő (azaz az EGT növekedése alatti növekedéssel jellemzett) piac méretének 5 %-át. A projekt által létrehozandó teljes kapacitás 2010-ben valósul meg.

(118) A 2001–2006 közötti időszakban a piac összetett éves növekedési rátája (2,03 %), amelynek kiszámítása a Lengyelország által benyújtott számadatok alapján történt, meghaladja az EGT-n belüli GDP összetett éves növekedési rátáját (2,00 %), nem szükséges megvizsgálni, hogy a létrehozott kapacitás a piacnak több mint 5 %-át teszi-e ki.

(119) A 2001-re – azaz a 2001–2006 közötti időszak összetett éves növekedési rátájának kiszámítása szempontjából legfontosabb évre – vonatkozó adat azonban nem állt közvetlenül rendelkezésre, hanem azt Lengyelország a magazinpiac egészének 2001–2002-es növekedése alapján becsülte meg. Ez nem feltétlenül reprezentatív a magazinok rotációs mélynyomásában bekövetkezett növekedés szempontjából, és ezért némi óvatossággal kell eljárni. A Bizottság ezért azt is ellenőrizte, hogy a projekt által létrehozott kapacitás a piac 5 %-ánál többet tesz-e ki.

(120) A projekt által létrehozott összes kapacitás (beleértve az összes [...] új gyártósort is) évi 152 000 tonnát tesz ki, feltételezve, hogy egy gyártósor évi [...] ezer tonnát felel.

(121) Ez a becslés a tényleges kapacitásra vonatkozik, figyelembe véve olyan tényezőket, mint a javítások és a karbantartás miatti leállási idő (a gyártáshoz használt gépek maximális üzemidejét az összes elméleti idő 61 %-ára becsülték), valamint a rotációs mélynyomási technológiára jellemző tényezőket.

(122) Konkrétan az említett technológiát alkalmazó nyomdagépeknek meghatározott maximális hengerhosszúsága van, azaz meghatározott a használt papírszalag szélessége, amely standard nyomtatott oldalak adott mennyiségének felel meg (a kedvezményezett által használt gépek esetében a használható legszélesebb henger legfeljebb [...] standard oldal nyomtatását teszi lehetővé). Egy adott hosszúságú henger néhány egyértelműen meghatározott magazin-, illetve katalógusmennyiség nyomtatását teszi lehetővé (azaz a támogatott létesítményben használt, [...] kerületű henger esetében ez [...] oldal).

(123) Az elméleti kapacitás a legnagyobb kerületű hengerből nyerhető maximális kapacitáson alapul – a kedvezményezett esetében ez pontosan csak [...] oldal magazinnyomatási kapacitásnak felel meg. A valóságban eltérő terjedelmű magazinokat nyomtatnak, és a kapacitás ennek megfelelően változik. Ezért a becslés figyelembe vette azt is, hogy a termelés különböző prérésség és különböző hengerkerület mellett történik, azaz nem mindig maximális kapacitáson. A becslés a szerződéses megrendelések alapján tervezett nyomtatási kapacitáshoz viszonyítva készült.

(124) A lengyel hatóságok szerint, mivel a magazinok, valamint a katalógusok, illetve reklámmelléletek nyomtatása ugyanazon a gyártósorokon történik, nehéz egyértelműen megadni a projekt által létrehozott kapacitásnak a magazinnyomatás, valamint a katalógus-, illetve reklámmelléklet-nyomatás közötti megoszlását. Amint azonban a lengyel hatóságok jelezték – egyik lehetséges megoldásként –, a kapacitásmegoszlás meghatározható annak alapján, hogy előreláthatóan mekkora lesz a magazinok, illetve a katalógusok/reklámmelléletek részesedése a támogatott létesítmény értékesítéseiben.

(125) Ezzel összefüggésben Lengyelország benyújtotta azokat a legfrissebb termelési számadatokat, amelyek alátámasztják azt az állítást, miszerint a kedvezményezett a kezdeti vizsgálati szakaszban közölnél kiegyensúlyozottabb termékválasztékot igyekszik elérni. Az új nyomóüzemnél a magazinnyomatás eredetileg meghatározott [90–100] %-os részesedése az akkori megrendeléseken alapult. Később azonban a vállalat új ügyfelekre tett szert, és ennek eredményeként a katalógus-, illetve reklámmelléklet-nyomatás részaránya fokozatosán növekedett.

(126) Amint azt a 2. táblázat mutatja, a magazin- és a katalógusnyomatás 2008–2009-re várt megoszlása alapján a kapacitásnövekedés az összes lehetséges érintett piacon 5 % alatt marad. Ezen túlmenően az elemzés azon a legrosszabb esetre vonatkozó forgatókönyvön alapult, hogy az érintett piac csak a rotációs mélynyomásból áll.

(127) Mivel a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének b) pontjában megállapított két feltétel teljesült (a piac nem alulteljesítő, és a kapacitásnövekedés 5 % alatti), a Bizottság arra az álláspontra helyezkedik, hogy a támogatási intézkedés összeegyeztethető a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének b) pontjával.

6. KÖVETKEZTETÉS

(128) A fenti megfontolások alapján a Bizottság úgy ítéli meg, hogy azokat a kétségeit, miszerint a projekt meghaladja a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének a) és b) pontjában megállapított, csökkentett küszöbértékeket, sikerült eloszlatni, és ezért azt a következtetést vonja le, hogy a támogatás összeegyeztethető a közös piaccal,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Lengyelország által a BVG Medien Beteiligungs GmbH javára végrehajtani tervezett állami támogatás az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontja értelmében összeegyeztethető a közös piaccal.

A diszkontált értéken 220,057 millió PLN-t nem meghaladó odaítélt támogatást (amely a diszkontált értéken számított 734,031 millió PLN összegű támogatható költség 29,98 %-os nettó támogatástartalmú támogatási intenzitását képviseli), ennek megfelelően engedélyezi. Abban az esetben, ha a támogatható költségek alacsonyabbak, a támogatási intenzitás nem haladhatja meg e költségek nettó támogatástartalmának 29,98 %-át.

2. cikk

A lengyel hatóságok a bejelentett fizetési ütemterv szerinti utolsó támogatási részlet kifizetésétől számított hat hónapon belül részletes zárójelentést nyújtanak be.

3. cikk

Ennek a határozatnak a Lengyel Köztársaság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2008. december 10-én.

a Bizottság részéről

Neelie KROES

a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA**(2009. június 17.)****a Svédország által a Volvo Aero Corporation számára K+F-hez nyújtani kívánt, C 33/08 (korábbi N 732/07) számú állami támogatásról***(az értesítés a C(2009) 4542. számú dokumentummal történt)***(Csak a svéd nyelvű szöveg hiteles)****(EGT-vonatkozású szöveg)****(2009/838/EK)**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

miután az említett rendelkezéseknek megfelelően felkérte az érdekelt feleket észrevételeik megtételére ⁽¹⁾, és

tekintettel ezen észrevételekre,

mivel:

1. ELJÁRÁS

- (1) A svéd hatóságok 2007. december 10-i levelükben értesítették a Bizottságot a Volvo Aero Corporation számára nyújtani kívánt támogatáshoz kapcsolódó intézkedésről. A Bizottság 2008. január 28-án kelt levelében további információkat kért. A svéd hatóságok 2008. március 18-i levelükben részben válaszoltak ezen információkérésre.
- (2) 2008. április 15-én találkozóra került sor a svéd hatóságok és a Bizottság szolgálatainak között, amelyet követően 2008. április 21-én a Bizottság újabb információkért levelet küldött. A svéd hatóságok 2008. június 2-i levelükben megválaszolták ezen információkérést és további észrevételeket közöltek. E levélben a svéd hatóságok további információkra hivatkoztak, nevezetesen a kedvezményezett vállalkozás vezetői közötti elektronikus belső levélváltásra. Ezeket a kiegészítő információkat 2008. június 19-én nyújtották be.
- (3) 2008. július 16-i levelében a Bizottság tájékoztatta Svédországot azon határozatáról, hogy a fent említett intéz-

kedéssel kapcsolatban megindítja a 88. cikk (2) bekezdése szerinti eljárást. Az eljárás megindításáról szóló bizottsági határozatot kihirdették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ⁽²⁾. A Bizottság felkérte az érdekelteket, hogy ismertessék a szóban forgó intézkedéssel kapcsolatos észrevételeiket. Svédország 2008. október 17-én nyújtotta be észrevételeit.

- (4) A Volvo Aero korábbi vezérigazgatója és ügyvezető igazgatója, Fred Bodin 2008. október 28-án, faxon nyújtotta be észrevételeit. A GE Aviation 2008. október 31-i levelében küldte el észrevételeit. Az IF Metall Volvo Aero-beli részlege 2008. november 3-án, e-mailben nyújtotta be észrevételeit.

- (5) 2008. november 3-i levelében a Bizottság továbbította ezeket az észrevételeket a svéd hatóságoknak, amelyek 2008. december 12-én nyújtották be az észrevételekhez kapcsolódó megjegyzéseiket.

- (6) A Bizottság 2009. március 30-i levelében kiegészítő információkat kért a svéd hatóságoktól. Svédország erre 2009. április 3-án válaszolt.

2. A TÁMOGATÁSI PROGRAM CÉLKITŰZÉSE

- (7) A svéd hatóságok támogatást kívánnak nyújtani a Volvo Aero (a továbbiakban: a vállalkozás) számára a General Electric (a továbbiakban: GE) által a Boeing B787 és B747-8 repülőgéptípusokhoz kifejlesztett ún. GENx-motor alkatrészeinek kutatás-fejlesztéséhez (a továbbiakban: K+F). 2004. december 15-én a Volvo Aero és a GE kezdeti kockázatmegosztási partnerségi megállapodást kötött, majd megkezdődött a K+F projekt.

⁽¹⁾ HL C 253., 2008.10.4., 31. o.

⁽²⁾ Lásd az 1. lágjegyzetet.

- (8) A Volvo Aero polgári és katonai repülőgépekhez fejleszt és gyárt motorokat, 2008-ban az üzemi tevékenység eredménye 359 SEK (mintegy 39 millió EUR ⁽³⁾), adózott eredményhányada pedig 4,8 % volt. A vállalkozás kis szereplő az úgynevezett szekunder piacon ⁽⁴⁾, és valamennyi eredetiberendezés-gyártó számára állít elő alkatrészeket: a General Electric (GE) és a Pratt & Whitney (a továbbiakban: PW) Észak-Amerikában, valamint a Rolls-Royce (a továbbiakban: RR) Európában.
- (9) A Volvo Aero a Volvo csoport (a továbbiakban: a vállalatcsoport) tagja. A vállalatcsoport elsősorban a tehergépjárművek, építőipari felszerelések és buszok ágazatában aktív, de gyárt még motorokat szabadidő- és munkahajókhoz, dízelüzemű generátorokat, valamint (leányvállalatán, a Volvo Aeron keresztül) repülő- és űripari felszereléseket ⁽⁵⁾. 2008 során a vállalatcsoport üzemi tevékenységének eredménye elérte a 15 851 millió SEK-t (mintegy 1 704 millió EUR), 5,2 %-os adózott eredményhányad mellett. A vállalatcsoport nettó értékesítésének és az üzemi tevékenységből származó eredményének 2 %-a tudható be a Volvo Aeronak.
- (10) A GENx a GE és egy sor, a kockázatból és a bevételből részesedő partnervállalkozás közös fejlesztése. E partnervállalkozások körébe a Volvo Aero mellett a következők tartoznak: az Avio (Olaszország) részesedése 12 %, a tartozékok hajtóműházának kialakításáért és gyártásáért felelős; a Techspace Aero (Belgium) részesedése 5 %, az alacsonynyomású kompresszorokért felelős; valamint további partnerek Japánban (IHI és MHI 15 %-os együttes részesedéssel) és az USA-ban.
- (11) A B787-hez gyártott GENx-motort 2008 márciusában engedélyezték, a B747-8 GENx-motorjának engedélyezését pedig 2009 közepére tervezték. Bár a B787 és B747-8 repülőgépekhez összesen 1120 GENx-motorra volt megrendelés, a B787 modell bevezetése csaknem két évet késelt és mindeddig ténylegesen egyetlen motor sem került értékesítésre.
- (12) A Volvo Aero gazdasági részesedése a kockázat- és bevételmegosztási partnerségből a GENx-motor tekintetében a motor teljes beruházási költségének 5,6 %-a. A Volvo Aero a GENx-motor számos alkatrészének kifejlesztéséért felelős, nevezetesen a következőkért: kompresszorstruktúra (fan hub frame), alacsonynyomású kompresszorrotor (booster spool), hátsó turbinastruktúra (turbine rear frame), légfűvóház (after fan case), valamint a turbina-tömítőgyűrű (high pressure turbine root seal). Ezek teljes K+F-költsége 927 millió SEK-t (mintegy 100 millió EUR) tesz ki.
- (13) A tervezett K+F-projekt négyszer akkora, mint bármely, a vállalkozás által eddig kezelt projekt, és ez az első alkalom, hogy a Volvo Aero ilyen átfogó felelősséget vállal. Emellett jelentős a GENx-motorhoz kapcsolódó műszaki és gazdasági kockázat. A GENx-motor olyan összetett könnyűszerkezetű alkatrészekből áll, amelyeket új módon kell alkalmazni. A GE által a GENx-motor alkatrészeinek fejlesztése kapcsán felállított ambiciózus technológiai célkitűzés az alacsony üzemanyagfogyasztásra, az alacsony zaj- és károsanyag-kibocsátásra, valamint a kis súlyra irányul.
- (14) A svéd hatóságok 362 millió SEK (mintegy 39 millió EUR) összegű visszatérítendő előleget ⁽⁶⁾ kívántak nyújtani a Volvo Aeronak – ez a teljes támogatható költség 39 %-ának felel meg. A támogatás még nem került kifizetésre és a Bizottság általi jóváhagyás függvénye. A svéd hatóságok szerint a visszatérítési mechanizmus 7,32 %-os hozamot biztosít a kölcsön esetében, ami magasabb, mint Svédország jelenlegi referencia-kamatlába (2007-ben 5,49 %).
- (15) Az előleg visszafizetése a Volvo Aero projektből származó (a GE által a Volvo Aeronak teljesített kifizetések formájában megvalósuló) bevételei alapján kerül meghatározásra. A svéd hatóságok által alkalmazott előrejelzés 23 milliárd SEK ⁽⁷⁾, amely az értékesítési prognózison alapul, mely szerint 2028-ig 4 937 motort értékesítenek. E volumen eléréséig a Volvo Aeronak a GE-től kapott kifizetések (beleértve a GENx-motor más, továbbfejlesztett modelljei után kapott kifizetéseket is) [...] ^(*) %-át kell kifizetnie az állam felé. Amint az értékesítések meghaladják a 23 milliárd SEK-t, a Volvo Aero időbeli korlátozás nélkül jogdíjat fizet, ami a GENx-motorból származó (de a jövőbeli továbbfejlesztett motorokat nem tartalmazó) éves forgalom [...] %-ának felel meg.
- (16) A Volvo Aero 2004. december 7-i levelében, még a projekt kezdete előtt kérte a svéd kormánytól a támogatást. A svéd hatóságok 2004 decemberében szóban biztosították a Volvo Aerot azon szándékukról, hogy támogatást nyújtanak a K+F-projekthez (ám nem adták meg a nyújtani kívánt támogatás pontos összegét és formáját). A támogatáshoz való pozitív viszonyát a kormány csupán informálisan, a Gazdasági Minisztériumból a Volvo Aerohoz intézett telefonhívás útján jelezte.
- (17) A Volvo Aero megjegyzi, hogy a vállalkozás bízott ebben a megerősítésben, és 2004. december 15-én annak ellenére aláírta a megállapodást a GE-vel, hogy a kormánytól semmiféle írásos megerősítést nem kapott a támogatással kapcsolatban. A svéd hatóságok hivatalosan csak 2007. június 14-én hagyták jóvá a támogatást, amikor megbízta az állami adósságkezelő hivatalt (riksgäldskontor), hogy kösse meg a hitelszerződést a Volvo Aeroval – a svéd hatóságok állítása szerint ekkorra tisztázódott a Volvo Aero projektben való részvételének mértéke. Ekkorra a K+F-projekt egy jelentős része már lezárult.
- (6) Visszatérítendő előleg: a projekthez nyújtott olyan kölcsön, amelyet egy vagy több részletben fizetnek ki, és amely visszafizetésének feltételei a K+F+I projekt eredményétől függenek.
- (7) A Volvo Aero motor- és alkatrészértékesítésből származó várható bevételei.
- (*) Üzleti titok.

⁽³⁾ Az Európai Központi Bank szerint a svéd korona és az euro átváltási árfolyama 2007. december 10-én, a bejelentés időpontjában körülbelül 9,3 volt.

⁽⁴⁾ A szekunder piac például a következő repülőgéppalkatrész-gyártókat foglalja magában: Hamilton (US), Honeywell (US), IHI (JP), MTU (DE), Snecma (FR), Avio (IT) és ITP (ES).

⁽⁵⁾ A vállalatcsoport más szolgáltatásokat is nyújt, például a finanszírozás, a lízing, a biztosítások, a részvényesi szolgáltatások, a garancia nyújtás, a bérbeadás, az IT-megoldások és a logisztikai rendszerek terén.

3. A HIVATALOS VIZSGÁLATI ELJÁRÁS MEGINDÍTÁSÁNAK OKAI

- (18) A Bizottság az alábbiakban összefoglalt aggodalmak miatt határozott a hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról.
- (19) A Bizottságnak aggályai voltak a Svédország által említett piaci hiányosságokat illetően, azaz az ilyen típusú projektekre érvényes finanszírozással kapcsolatos aszimmetrikus információk tekintetében⁽⁸⁾. Tekintve, hogy a Volvo Aero pénzügyileg nem független a Volvo-csoporttól, és a projektköltségeket *de facto* a Volvo Aero operatív cash-flow-ja, valamint a vállalatcsoport cash-pool-ja segítségével finanszírozták, felmerül a kérdés, hogy a Volvo Aeronak valóban nem álltak-e rendelkezésére a GENX-projektben való részvételhez szükséges források.
- (20) A Bizottságnak kételyei voltak a támogatás ösztönző hatását és szükségességét tekintve, és felmerült a kérdés, milyen mértékben volt a támogatás meghatározó tényező a tekintetben, hogy a Volvo Aero a projekt megkezdése mellett döntsön, mivel a hivatalos jóváhagyás idején már csaknem a projekt fele lezárult. A Bizottság véleménye szerint a kormány és a vállalkozás közötti szóbeli tárgyalás nem helyettesíthette a hivatalos támogatásnyújtási eljárást.
- (21) Az előleg visszafizetésére vonatkozó feltételek kapcsán a Bizottság megkérdőjelezte a támogatás arányos voltát. A Bizottságban felmerült a gyanú, hogy az átváltási árfolyamkockázatot az állam viseli a Volvo Aero helyett.
- (22) Az eljárás megindításáról szóló határozatában a Bizottság úgy vélte, hogy a versenyre gyakorolt hatás korlátozott, mivel a kedvezményezett piaci részesedése igen csekély (2 % a polgári nagyrepülőgépek piacán). Mindazonáltal a Bizottság felhívta a versenytársakat és más harmadik feleket, hogy tegyék meg a versenyre gyakorolt hatásra vonatkozó észrevételeiket.

4. SVÉDORSZÁG ÉS AZ ÉRDEKELTEK ÉSZREVÉTELEI

- (23) Az EK-Szerződés 93. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1999. március 22-i 659/1999/EK tanácsi rendelet⁽⁹⁾ 20. cikkének (2) bekezdésével összhangban, és válaszul az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett felhívásra⁽¹⁰⁾ a svéd hatóságok,

a Volvo Aero korábbi vezérigazgatója és ügyvezető igazgatója, a GE Aviation, valamint az IF Metall Volvo Aero-beli részlege juttatta el észrevételeit a Bizottsághoz.

4.1. Svédország észrevételei

4.1.1. Piaci hiányosság

- (24) A svéd hatóságok a Bizottság piaci hiányosságokkal kapcsolatos aggodalmainak elosztatására, valamint annak érdekében nyújtottak be információt, hogy tisztázzák a piaci hiányosság meglétét a szóban forgó esetben. Ennek során a hatóságok a megfelelő külső és belső finanszírozáshoz való hozzáférésre, valamint a Volvo-csoport külső finanszírozási források és állami támogatások felhasználásával kapcsolatos álláspontjára helyezték a hangsúlyt.
- (25) Svédország további információt szolgáltatott a Volvo-csoport finanszírozási politikájáról, valamint a Volvo Aeronak nyújtott csoporton belüli hitel feltételeiről. Az információ rávilágított, hogy a vállalatcsoport cash-pool-ja tulajdonképpen csupán átmeneti szükségintézkedés volt annak érdekében, hogy a Volvo Aero eleget tudjon tenni a GE-vel szembeni szerződéses kötelezettségeinek, amíg a megállapodott állami támogatásra vár. Egy ilyen hitel meghosszabbítása mindazonáltal egyensúlyhiányt okozhat a vállalatcsoport egyéb tevékenységeinek finanszírozásában, épp ezért nem fenntartható lehetőség.
- (26) A külső finanszírozási forrásokhoz való hozzáférés tekintetében Svédország bemutatta, miért nem állt a projekt rendelkezésére külső finanszírozási lehetőség. A Volvo-csoport soha nem kapott a visszatérítendő előleghez hasonló feltételes hitelt sem kereskedelmi banktól, sem más pénzintézetektől. Rendes körülmények között a Volvo-csoport nem vesz fel olyan kereskedelmi hiteleket, amelyek törlesztési ideje meghaladja a 10 évet; az igényelt visszatérítendő előleg futamideje 20 év. A Nordea bank, amelynek szolgáltatásait a Volvo-csoport gyakran vette igénybe, nem volt hajlandó 20-30 éves futamidejű feltételes hitelt nyújtani a vállalatcsoportnak.

4.1.2. Ösztönző hatás

- (27) A svéd hatóságok kifejtették a kormány kezdeti, támogatásnyújtásra vonatkozó szóbeli ígérete, a K+F-projekt kezdete és a támogatás formális jóváhagyása között eltelt idő mögött meghúzódó okokat. Svédország állítása szerint a kormány 2004-ben megerősítette a Volvo Aero felé, hogy támogatást nyújt neki. Egy sor objektív okból kifolyólag azonban (például, hogy a projekt hatálya nem tisztázódott 2006 ősze előtt, valamint a 2006. évi választások miatt) a támogatás formális jóváhagyására csak 2007-ben került sor.

⁽⁸⁾ Az aszimmetrikus információ az előzetesen kifizetésre kerülő beruházás nagyságán alapul, amely igen jelentős, míg a hozam csak hosszú távon jelentkezik. A fedezeti pont elérésére csak 15-20 év után kerül sor. Emellett jelentős szerepet játszik a műszaki és a gazdasági kockázat is.

⁽⁹⁾ HL L 83., 1999.3.27., 1. o.

⁽¹⁰⁾ Lásd az 1. lábjegyzetet.

- (28) Svédország információt szolgáltatott annak bemutatására, hogy az egyértelmű és pozitív megerősítés, amelyet a Volvo Aero 2004-ben kapott, ösztönző hatással járt, mivel lehetővé tette a vállalkozás számára, hogy részt vegyen a GENx-projektben. A svéd hatóságok hangsúlyozták, hogy a kormány célja az volt, hogy a Volvo Aero számítsa az említett biztosítékokra, és azok alapján kössön megállapodást a GE-vel. Belső dokumentumokat küldtek meg a Bizottságnak annak bemutatására, hogy a kormány ígérete valóban a svéd hatóságok akkori szándékát tükrözte.
- (29) Tekintettel a kormány 2004-es ígéretére, amely magatartásának megváltoztatására ösztönözte a vállalkozást, a svéd hatóságok úgy vélik, hogy a támogatás 2007. évi formális jóváhagyása csupán a kormány által *de facto* már 2004-ben nyújtott támogatás formalizálása volt. A svéd hatóságok szerint a kormány ígérete és a támogatás formalizálása között eltelt idő nem semmiféle bizonytalanságot nem okozott a tényleges kifizetést illetően. Emellett a svéd hatóságok hangsúlyozták, hogy a támogatás nyújtására vonatkozó formális határozat meghozatalára akkor került sor, amikor a K+F-projekt nagy része még folyamatban volt.
- (30) A svéd hatóságok megismételték továbbá, hogy tekintettel a GENx-projekt kivételes jellegére, nagyságára és hatályára, valamint a hozzá kapcsolódó technológiai és gazdasági kockázatokra, a feltételes hitel alapvető feltétele volt annak, hogy a Volvo Aero megállapodást kössön a GE-vel. A hatóságok részletes információt szolgáltattak a projekthez kapcsolódó gazdasági és technológiai kockázatokról a bevezető szakaszra, a visszatérítendő előleg 2007 közepi formális jóváhagyásának idejére, valamint az azt követő időszakra vonatkozóan egyaránt. Tekintettel a technológiai és gazdasági kockázatokra, a GE-nek eleinte komoly fenntartásai voltak a Volvo Aero GENx-projektbe történő bevonását illetően, mivel a vállalkozás korlátozott tapasztalatokkal rendelkezett a motoralkatrész-fejlesztés terén. A folyamatban lévő K+F-tevékenységek és a GENx-motorral felszerelt repülőgépek eredetileg vártnál gyengébb értékesítése miatt a jelentős technológiai és gazdasági kockázatok 2007 közepén és azt követően továbbra is fennálltak.
- (31) A svéd hatóságok szerint a Volvo Aero *de facto* helyzete (azaz, hogy a K+F-projektet vállalaton és vállalatcsoporton belüli forrásokból valósították meg) nem jelenti azt, hogy a hosszú távú vagy a kockázatmegosztáson alapuló finanszírozás a vállalatcsoport többi tagjának is rendelkezésére állt. Azzal, hogy a Volvo Aero megállapodást írt alá a GE-vel, szerződéses kötelezettséget vállalt a projekt folytatására. Bármiféle mulasztás drámai következményekkel járt volna, mint például szerződészegés és késedelmek a munkálatokban, rossz hírnév és annak kockázata, hogy megbízhatatlan partnernek tekintik. Ezért létfontosságú volt a vállalatcsoport cash-pool-jára támaszkodni, még ha ez nem is tudta helyettesíteni a hosszú távú finanszírozást. A svéd hatóságok hangsúlyozzák, hogy a vállalkozás cash-flow pozíciója a várt

állami támogatás késedelve miatt minden eddiginél rosszabb.

4.1.3. A támogatás arányossága

- (32) A svéd hatóságok érveket hoztak fel annak bemutatására, hogy az árfolyamkockázatot a Volvo Aero, és nem az állam viseli. Ezen túlmenően kifejtették, hogy mivel az előleg visszafizetése (pénznemtől függetlenül) az értékesítésből származó bevételeken alapul, nem pedig az értékesített egységek számán, az eszköz arányosabb, főleg, mivel magában foglalja a tartalékalkatrészek értékesítését is. A svéd hatóságok emellett azzal érveltek, hogy különösen az előleg visszafizetési feltételei teszik arányossá a támogatást.

4.1.4. A verseny torzulása

- (33) A svéd hatóságok elismerik, hogy a verseny és a kereskedelem torzulása korlátozott. Hangsúlyozták, hogy a versenytársak kiszorításának kockázata korlátozott volt, mivel minden egyes motorprojekt új lehetőséget jelent számos alkatrészgyártó számára, hogy új K+F-tevékenységbe kezdjen. A svéd hatóságok szerint a támogatás csupán elhanyagolható mértékben növeli a vállalkozás piaci részesedését, mivel a GENx-projekt a korábbi CF6-80 program helyébe lép. A támogatásnak köszönhetően végül a vállalkozás polgári repülőgép-motorok alkatrészeinek fejlesztésével és gyártásával foglalkozhat.

4.2. Az érdekelt felek észrevételei

- (34) A Volvo Aero korábbi vezérigazgatója és ügyvezető igazgatója, Fred Bodin részletes információkkal szolgált a GE-vel és a kormánnyal folytatott tárgyalásokról. Tekintettel a GENx-projekt cash-flow-ra gyakorolt hatására, a vállalatvezetés abban a tudatban határozott a GE-vel való megállapodás aláírásáról, hogy a Volvo Aero megkapja a támogatást – ez derül ki a GE-vel kötött, 2004. december 15-i kockázat- és bevételmegosztási megállapodásból is. Fred Bodin hangsúlyozta, hogy a kormány világosan és egyértelműen megerősítette a támogatás nyújtását, valamint hogy a kormány egyértelmű kötelezettségvállalása nélkül nem engedélyezte volna a GE-vel való megállapodást.
- (35) A GE Aviation észrevételei a GE-vel folytatott tárgyalásokra vonatkozó információkat tartalmaztak, amelyek bemutatták, hogy a GE-nek kétségei voltak a tekintetben, elegendő műszaki és pénzügyi forrással rendelkezik-e a Volvo Aero a GENx-projektben való részvételhez, amely a Volvo Aero eddigi legnagyobb K+F-projektje. A vállalkozás számos alkalommal a GE tudomására hozta, hogy a projekthez nyújtott állami támogatás kritikus jelentőségű azon döntésük tekintetében, hogy vállalják a kockázatmegosztást a GENx-projektben. Emellett azt is kifejtette a Volvo Aero, hogy azon meggyőződés alapján kötik meg a megállapodást, hogy a kormány hitelt nyújt a vállalkozásnak. A GE azt is kiemelte, hogy továbbra is léteznek a GENx-projekthez kapcsolódó kockázatok.

- (36) Észrevételeiben a szakszervezet hangsúlyozta, hogy a GENx-projekt mind Svédország, mind a Volvo Aero számára új és egyedülálló program. A Volvo Aero civil szektorban végzett korábbi tevékenysége kimerült a motoralkatrészek gyártásában, míg az új projekt egy jelentős része új motoralkatrészek kifejlesztését foglalja magában. A GENx-projekt sokkal nagyobb, mint a Rolls Royce-szal folytatott korábbi együttműködés.
- (37) A szakszervezet aggodalmának adott hangot a repülőgépiac nehézségeinek olyan kis szereplőre gyakorolt hatását illetően, mint a Volvo Aero, amely számára ez a programtípus elengedhetetlen ahhoz, hogy fenn tudjon maradni a világpiacon. A szakszervezet tisztában van azokkal a következményekkel és problémákkal, amelyekkel a projekt jár a Volvora nézve, ugyanakkor jól érti az állami hitelben rejlő lehetőségeket is. Állami támogatás nélkül a Volvo Aero sohasem tudott volna részt venni egy ilyen nagy projektben.
- (38) A szakszervezet állítása szerint a fejlesztési munka még nem fejeződött be, ezért továbbra is jelentős a műszaki kockázat. Emellett továbbra is számottevő a gazdasági kockázat, mivel a leadott megrendelések nem mindig realizálódnak értékesítésben, különösen a gazdasági és pénzügyi visszaesés miatt. A szakszervezetet nyugtalanítják az állami támogatás elmaradásának a Volvo Aero (minden eddiginél rosszabb) cash-flow helyzetére gyakorolt negatív következményei.

4.3. Svédország megjegyzései a harmadik felek észrevételeivel kapcsolatban

- (39) 2008. december 12-i levelükben a svéd hatóságok egyrészt közölték a harmadik felek észrevételeivel kapcsolatos megjegyzéseiket, másrészt a Volvo Aerótól kapott pontosabb információkon alapuló kiegészítő információkat nyújtottak, amelyek rávilágítanak, hogy a visszatérítendő előleg szükséges feltétele volt a Volvo Aero GE-vel való megállapodáskötésének.
- (40) A svéd hatóságok egyetértettek a GE és a szakszervezet észrevételeivel abban, hogy a GENx kivételes kihívást jelentett a Volvo Aero számára, valamint hogy a K+F-tevékenységek a hozzájuk kapcsolódó műszaki kihívásokkal együtt továbbra is folyamatban vannak. Ezenfelül a svéd hatóságok szerint ezen észrevételek teljes egészében összhangban vannak a Volvo Aero korábbi vezérigazgatója és ügyvezető igazgatója, Fred Bodin által szolgáltatott információkkal. Ezen információk pontosan tükrözik a GE-vel folytatott tárgyalások és a kormány támogatásnyújtási kötelezettségvállalása közötti kapcsolatot.

4.4. Egyéb, Svédországtól kapott információk

- (41) A 2009. március 30-i bizottsági levélre adott válaszában Svédország további információkat szolgáltatott a vállalat-csoporton belüli finanszírozásról annak megindokolására, hogy az AB Volvo miért járult hozzá a GE-projekt hosszú távú finanszírozásához. Tekintve, hogy a támogatás kései formális odaítélése következtében megkérdőjelezhető a piaci hiányosságok megléte, valamint az ösztönző hatás, a svéd hatóságok jelezték, hogy készek elfogadni az eredetileg bejelentett támogatási összeg módosítását.
- (42) 2007. június 14-én, amikor a kormány formálisan jóváhagyta a támogatás nyújtását, a Volvo Aero *de facto* már a támogatható költségek mintegy 66,5 %-át kifizette. Ez több, mint az eredetileg tervezett 60 %-os hozzájárulás, ezért a támogatás összegét a támogatható költségek mintegy 33,5 %-ára kell csökkenteni, ami mintegy 304 millió SEK-nak (ca. 33 millió EUR) felel meg, szemben az eredetileg tervezett 362 millió SEK-val (ca. 39 millió EUR).

5. AZ ÁLLAMI TÁMOGATÁS MEGLÉTE

5.1. Az állami támogatás megléte

- (43) Amint az az eljárás megindításáról szóló határozatból kitűnik, az értékelt intézkedés a Szerződés 87. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartozik. Ezt a megállapítást egyik érintett fél sem vitatta.
- (44) A bejelentett intézkedés az állami adósságkezelő hivatal által a Volvo Aeronak nyújtott hitelre vonatkozik. A hitelt állami forrásból nyújtották, mivel azt a svéd parlament bocsátotta rendelkezésre, és a felhasználására vonatkozó utasításokat a svéd kormány állította össze. Az intézkedés szelektív, mivel csak egy vállalkozást érint, a Volvo Aerot, amely nagyvállalat és kereskedelmet folytat más tagállamokkal. Az intézkedés előnyhöz juttatja a Volvo Aerot, mivel olyan feltételek mellett biztosít számára a forrásokhoz való hozzáférést, amelyeket a piac nem képes nyújtani. Ezért az intézkedés az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése szerint állami támogatásnak minősül.

5.2. Az intézkedés jogszerűsége

- (45) Azzal, hogy az intézkedést annak végrehajtása előtt bejelentették, a svéd hatóságok eleget tettek az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdéséből fakadó kötelezettségüknek. A bejelentett intézkedés – összhangban az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdésével – csak a Bizottság általi jóváhagyást követően kerül végrehajtásra.

6. A KÖZÖS PIACCAL VALÓ ÖSSZEEGYEZTETHE- TŐSÉG

- (46) A Bizottság a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja alapján, különösen pedig a K+F-hez nyújtott támogatásra vonatkozó rendelkezések (2007. január 1. óta ez a kutatáshoz, fejlesztéshez és innovációhoz nyújtott állami támogatások közösségi keretrendszere ⁽¹⁾, a továbbiakban: a K+F+I keretrendszer) alapján értékelte az intézkedést.

6.1. Piaci hiányosság

- (47) Valamely nagy K+F-projekthez nyújtott támogatás megfelelő értékeléséhez értékelni kell az intézkedés célkitűzéseit, nevezetesen, hogy mely piaci hiányosságokat kívánja kezelni. A piaci hiányosságokat csak abban az esetben tekintik meglévőnek, ha a piaci erők önmagukban nem képesek gazdaságilag hatékony eredményt elérni. Bejelentésükben a svéd hatóságok kifejtették, hogy a tökéletlen és aszimmetrikus információk miatt hiányzik a nagy műszaki kockázatú és hosszú megtérülési idejű GENx-projekt kockázatmegosztáson alapuló, magánszférabeli finanszírozása.
- (48) A Bizottság korábbi határozataiban elismerte e piaci hiányosság meglétét a légiközlekedési és űrhajózási ipar nagy projektjeivel kapcsolatban ⁽¹²⁾. Ez azonban nem jelenti azt, hogy az iparág valamennyi projektjének piaci hiányossággal kell szembenéznie. Nyilvánvaló, hogy az iparágban különböző vállalkozások számos alkalommal voltak képesek saját forrásból vagy a pénzügyi piacok segítségével finanszírozni új projektjeiket. A Bizottságnak értékelnie kell a piaci hiányosság meglétét és mértékét az értékelés alatt álló egyedi esetben.
- (49) Az eljárás megindításáról szóló határozatában a Bizottság megkérdőjelezte a piaci hiányosság meglétét, tekintve, hogy a kormány támogatás nyújtásáról szóló formális határozatára a program igen késői szakaszában került sor, amikor a Volvo Aero saját működési cash-flow-jából és a vállalatcsoport cash pool-jából már finanszírozta a projektet. Ezért a Bizottság megkérdőjelezte, hogy a vállalatcsoporton belüli finanszírozás nem jelent-e *de facto* hosszú távú finanszírozást a GENx-projekthez.
- (50) A Bizottság tudomásul veszi a svéd hatóságok által a Volvo-csoport finanszírozási politikájára vonatkozóan benyújtott információkat, beleértve a Volvo Aeronak nyújtott, vállalatcsoporton belüli hitel feltételeit is. Ezekkel az információkkal a svéd hatóságok azt kívánták bemutatni, hogy a vállalatcsoport cash pool-jából történő

finanszírozás nem tekinthető a GENx-projekt hosszú távú finanszírozásának. Ez a finanszírozás sokkal inkább átmeneti szükségintézkedés volt, amely lehetővé tette a Volvo Aero számára, hogy teljesítse a GE felé fennálló szerződéses kötelezettségeit; fenntartása azonban a vállalatcsoport más műveleteinél a finanszírozás egyensúlyának megbontásával fenyegetett volna.

- (51) Amint azt Svédország kifejtette, a vállalatcsoport pénzügypolitikája előírja, hogy a leányvállalatokat azok saját működési cash-flow-jából, valamint a vállalatcsoport (az egyes tagok által és külső forrásokból finanszírozott) cash pool-jából kell finanszírozni. A vállalatcsoport cash pool-jának kezeléséért és annak biztosításáért, hogy elegendő tartalék áll rendelkezésre a Volvo tevékenységeinek folyamatos finanszírozásához, a Volvo Treasury felelős. A vállalkozás feladata, hogy negyedévente felmérje a vállalatcsoport valamennyi üzleti területének átfogó szükségleteit és lehetőségeit, valamint meghatározza a vállalatcsoport cash pool-jának korlátait (a hitelfelvétel és -nyújtás terén).
- (52) Amint azt a svéd hatóságok kifejtették továbbá, a vállalatcsoporton belüli finanszírozás célja nem a projektekkel kapcsolatos finanszírozás fedezése. A leányvállalatok saját felelőssége K+F-költségeik finanszírozása. Emellett a vállalatcsoport cash pool-ja csak rövidtávú projektekhez használható fel, szigorú visszafizetési feltételek mellett és a vállalatcsoport üzemi tevékenységből származó eredményéhez való hozzájárulással arányos mértékben, hogy a vállalatcsoporton belüli finanszírozás ne a csoport más üzletágainak rovására történjen. A svéd hatóságok szerint a vállalatcsoporton belüli finanszírozás piaci feltételek mellett történik.
- (53) A Bizottság megjegyzi, hogy a vállalatcsoport pénzügypolitikájában kivételt jelent, hogy a Volvo Aero csaknem négy évig támaszkodott a vállalatcsoport cash pool-jára. Svédország szerint a Volvo Aero volt az egyetlen működő vállalkozás, amely 2004 és 2008 között folyamatosan jelentős, [...] és [...] millió SEK (mintegy [...], illetve [...] millió EUR) közötti összegű hitelt kapott a vállalatcsoport cash pool-jából. A cash pool hitelkorlátok továbbá már nem évente, hanem negyedévente kerülnek rögzítésre. Tekintettel a vállalatcsoport üzemi tevékenységből származó eredményéhez való korlátozott, mindössze 2 %-os hozzájárulására, a cash pool-ra történő ilyen mértékű támaszkodás nem áll arányban a vállalkozás vállalatcsoporton belüli relatív jelentőségével ⁽¹³⁾.

⁽¹¹⁾ HL C 323., 2006.12.30., 1. o.

⁽¹²⁾ Lásd például a Bizottság határozatát a következő ügyekben: N 165/03 (Spanyolország, az ITP-nek a Trent 900 motorhoz nyújtott támogatás), N 372/05 (Franciaország, a Snecma-nak a SaM 146 motorhoz nyújtott támogatás), N 120/01 (Egyesült Királyság, a Rolls-Royce-nak a Trent 600 és Trent 900 motorok kifejlesztéséhez nyújtott támogatás), valamint a közelmúltban a következő ügyekben: N 195/07 (Németország, a Rolls-Royce Deutschland-nak nyújtott támogatás) és N 447/07 (Franciaország, a Turbomeca-nak nyújtott támogatás), és legutóbb a C 9/2007 sz. ügyben (Spanyolország, az ITP-nek nyújtott támogatás).

⁽¹³⁾ A Volvo Construction Equipment szintén nagy összegű cash pool hitelkeretet kapott, ám csupán egy évre, és a vállalkozás 11 %-kal járult hozzá a csoport üzemi tevékenységeiből származó eredményéhez.

- (54) A Bizottság tudomásul veszi továbbá a svéd hatóságok által szolgáltatott magyarázatot, miszerint a vállalatcsoport cash pool-jától való ilyen kivételes mértékű függés azzal fenyeget, hogy aláássa a csoport tevékenységi területeinek együtt tartását. A Volvo Aero a csoport más üzleti területei finanszírozásának rovására támaszkodott a cash pool-ra, veszélybe sodorva ezzel a konszern más tevékenységi területeinek folyamatos és kiegyensúlyozott növekedéséhez szükséges feltételeket⁽¹⁴⁾, mivel egyensúlyhiányt teremt a Volvo-csoport légiközlekedési és űrhajózási ágazata és egyéb divíziói közötti kockázatmegosztásban. Ez a fejlemény pedig korlátozná a vállalatcsoport arra vonatkozó képességét, hogy a csoport más, kevésbé kockázatos és jobb hozamot biztosító projektjeit finanszírozza.
- (55) A Bizottság úgy véli, hogy a vállalatcsoport cash pool-jára való folyamatos támaszkodás nem tartható fenn hosszú távon, mivel a csoport a hitel visszafizetése érdekében – a vállalkozás súlyosan negatív cash-flow pozíciója ellenére is – erős pénzügyi nyomást gyakorol a Volvo Aerora. A Volvo Aero adózás utáni működési cash-flow-ja 2008-ban negatív volt, [...] millió SEK (mintegy [...] millió EUR). Ezért pénzeszköz generálása érdekében a Volvo Aero kénytelen volt számos belső intézkedést hozni, például a következőket: [...] (15).
- (56) Ezen érvek alapján a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy a vállalatcsoport cash pool-ja likviditási fedezetet biztosított a Volvo Aero számára, hogy az meg tudjon felelni a GE-vel szemben fennálló kötelezettségeinek. Ezzel a finanszírozási móddal azonban nem tartható fenn a projekt hosszú távú finanszírozása, mivel az alááshatja a vállalatcsoporton belüli finanszírozás koherenciáját, és veszélyeztetheti a csoport üzletágai közötti egyensúlyt.
- (57) Mindazonáltal, tekintve, hogy a légiközlekedési és űrhajózási ipar a vállalatcsoport tevékenységi területei közé tartozik (bár a vállalatcsoport üzemi tevékenységből származó eredményének csupán 2 %-át adja), a vállalatcsoportnak bizonyos mértékig hozzá kell járulnia a projekt hosszú távú finanszírozásához, még akkor is, ha a svéd hatóságok szerint a vállalkozás nem követelheti meg a Volvo Treasury-től, hogy a GENx kapcsán strukturáltabb hosszú távú kötelezettséget vállaljon. Ezért a benyújtott információk alapján a GENx-projektet érintő piaci hiányosság nagysága és természete valamelyest korlátozottnak tűnik, ami arra utalhat, hogy a támogatás tervezett összege nem áll teljes egészében arányban vele.
- (58) Továbbá, tekintve, hogy a Volvo Aero nem rendelkezik pénzügyi önállósággal ahhoz, hogy külső finanszírozást keressen az intézkedés által támogatotthoz hasonló beruházásokhoz, a Bizottság az eljárás megindításáról szóló határozatában megkérdőjelezte, hogy a Volvo-csoportnak valóban nem álltak-e rendelkezésére a GENx-projekt külső finanszírozásának biztosításához szükséges eszközök.
- (59) Észrevételeikben a svéd hatóságok először megerősítették, hogy a Volvo-csoport vállalatai nem szerezhetnek bankoktól vagy más pénzügyi intézetektől közvetlenül külső finanszírozást. Mielőtt az állami támogatást kérelmezte volna, a vállalatcsoport megvizsgálta a külső kockázati-tőke egyéb lehetséges forrásait, de nem járt eredménnyel. Annak ellenére, hogy az AB Volvo pozíciója nagyon erős a külső finanszírozáshoz jutás tekintetében, az ilyen típusú hosszú távú légiközlekedési és űrhajózási K+F-projektekhez rendelkezésre álló külső finanszírozás (részben a projekt magas észlelt kockázata miatt) nagyon korlátozott.
- (60) A svéd hatóságok érveket hoztak fel annak alátámasztására is, miért nem lenne alkalmas a hitelfelvétel a nagy technológiai és gazdasági kockázattal járó, nagyon hosszú megtérülési idejű és tőkeintenzív légiközlekedési és űrhajózási K+F-projektek finanszírozására.
- (61) A svéd hatóságok kifejtették, hogy a Volvo-csoport sikertelenül keresett külső, kockázatmegosztáson alapuló finanszírozást a GENx-projekthez. A Volvo-csoport kapcsolatba lépett a Nordea bankkal, a bank azonban nem tudott kockázatmegosztáson alapuló finanszírozást ajánlani. A csoport emellett informálisan megkereste a kockázati-tőke-piac néhány szereplőjét is, szintén eredménytelenül. Végül a Volvo Aeronak sikerült egy kisebb hozzájárulást biztosítania az egyik alvállalkozótól (Carlton ForgeWorks) a GE felé fizetendő első díj fedezésére.
- (62) A Bizottság ezért azt a következtetést vonja le, hogy a GENx-projekthez nem álltak rendelkezésre külső finanszírozási források.
- (63) A Bizottság emellett azt is megjegyezte az eljárás megindításáról szóló határozatában, hogy úgy tűnik, a Volvo-csoport pénzügypolitikája állami támogatásra alapozza a leányvállalatok finanszírozását. A svéd hatóságok észrevételeikben kifejtették, hogy az állami finanszírozás nem előfeltétele annak, hogy a vállalatcsoport finanszírozzon tudja leányvállalatait. A csoport pénzügypolitikája meghatározza az alternatív finanszírozási források keresési eljárását: vagy a Volvo-csoporton kívül felvett hitel, vagy kereskedelmi hitel és a strukturált termékek egyéb formái révén, ide értve az állami finanszírozást is.
- (64) A benyújtott észrevételek alapján a Bizottság úgy véli, hogy bár a támogatás rendelkezésre nem állása arra kényszerítette a Volvo Aerot, hogy erőteljesen a vállalatcsoporton belüli finanszírozásra támaszkodjon, úgy tűnik, hogy a vállalatcsoport nem képes hosszú távon anélkül fenntartani ezt a finanszírozást, hogy azzal ne veszélyeztetné a vállalatcsoport más tevékenységeit. Ezen új elemek fényében és tekintettel arra, hogy a svéd hatóságok a vállalatcsoport által a támogatás formális odaítélésének időpontjáig a projekthez tett *de facto* saját hozzájárulás figyelembevétele érdekében csökkentették a támogatás összegét, a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a támogatás célja piaci hiányosság megszüntetése.

⁽¹⁴⁾ Amint az a Volvo-csoport Volvo Aeronak címzett, 2008. november 27-i leveléből kitűnik.

⁽¹⁵⁾ Meg kell említeni, hogy 2009 januárjában bejelentették: a Volvo Aero tárgyalásokat kezdeményez a szakszervezetekkel a fizikai dolgozók számának 250 fővel, valamint a szellemi dolgozók számának 100 fővel történő csökkentéséről. Ez jól mutatja, milyen nehéz pénzügyi helyzetben van jelenleg a Volvo Aero.

6.2. Ösztönző hatás

- (65) Az eljárás megindításáról szóló határozatában a Bizottság kétségeinek adott hangot a támogatás ösztönző hatását illetően, mivel a svéd kormány akkor hozta meg formális határozatát a támogatás nyújtásáról, amikor a projekt – legalábbis a Boeing B787 tekintetében – már nagyrészt megvalósult. Mivel a határozatot akkor hozták, amikor a projekt csaknem lezárult, úgy tűnt, az olyan kockázatokat fed le, amelyek nem kapcsolódnak a projekt K+F tartalmához.
- (66) A K+F+I keretrendszer 6. fejezete értelmében a Bizottságnak először azt kell megvizsgálnia, hogy a kedvezményezett a K+F-projekt kezdete előtt nyújtotta-e be a támogatás iránti kérelmet. Amint az már az eljárás megindításáról szóló határozatból is kitűnik, a Volvo Aero a projekt megkezdése előtt igényelte a támogatást, vagyis tiszteltben tartotta a K+F+I keretrendszer 6. fejezetének második bekezdésében foglalt rendelkezéseket.
- (67) A Bizottság megjegyzi, hogy rendes esetben mindig megkérdőjelezi egy adott intézkedés ösztönző hatását, ha az állam a támogatás nyújtására vonatkozó formális határozatát olyan időpontban hozza, amikor a projekt jelentős része már lezárult és *de facto* a kedvezményezett finanszírozta. A K+F esetében szükséges, hogy a támogatás hatással legyen a vállalkozás magatartására, és egy projektbe történő nagyobb mértékű vagy gyorsabb beruházásra ösztönözze azt. Ilyen hatás nélkül a támogatás nem járna ösztönző hatással és ezért nem lenne szükséges.
- (68) Az ösztönző hatás érdekében a támogatásról az államnak az alábbi két mód egyikén kell határoznia: vagy formális határozat útján, azzal a kikötéssel, hogy a Bizottságnak a Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése alapján jóvá kell hagynia a támogatás összeegyeztethetőségét, vagy egy szándéknyilatkozat útján, amely semmiféle jogos elvárást nem generál, viszont elég erős ahhoz, hogy jelezze az állam projekt támogatására való hajlandóságát⁽¹⁶⁾.
- (69) A Bizottság azt is megjegyzi, hogy a K+F célú támogatás összeegyeztethetőségének szükséges feltétele a támogatás időben történő, a Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése szerinti bejelentése. Egy a végéhez közeledő projekthez nyújtandó támogatás bejelentése azt jelentené, hogy az állam nincs meggyőződve a nyújtani szándékozott támogatásról vagy nem tud kötelezettséget vállalni ilyen támogatás nyújtására. Amennyiben a vállalkozás e bizonytalanság ellenére is képes megvalósítani a projektet és le is zárni azt, valószínű, hogy a vállalkozásnak nagy részben nincs szüksége a támogatásra.
- (70) A K+F+I keretrendszer 6. fejezete értelmében a Bizottságnak minden egyedi intézkedés esetében értékelnie kell egy sor olyan kritériumot, amely a támogatás ösztönző hatására utal és a projekt méretének, hatályának vagy sebességének növekedéséhez, vagy a kedvezményezett által összességében K+F-re költött összeg növekedéséhez kapcsolódik. A Bizottság a részletes értékelés elvégzése során a K+F+I keretrendszer 7.3.3. pontjára támaszkodott.
- (71) A támogatás által a vállalkozás magatartásában bekövetkezett változásban játszott ösztönző hatás meghatározása során a Bizottság megkérdőjelezte a kormány által 2004 decemberében a Volvo Aeronak tett szóbeli kötelezettségvállalás értékét. A svéd hatóságok és harmadik felek észrevételeikben megismételték, hogy a kormány által a támogatás nyújtására vállalt kötelezettség döntő tényező volt a Volvo Aero azon döntésében, hogy részt vegyen a projektben. A Volvo Aero által a Gazdasági Minisztériummal 2004 őszén fenntartott kapcsolat tovább erősítette a Volvo Aero azon meggyőződését, hogy a parlament által elkülönített források a GENx K+F-projektjéhez kerülnek felhasználásra⁽¹⁷⁾.
- (72) A svéd hatóságok benyújtottak olyan belső dokumentumokat is, amelyek azt támasztják alá, hogy a vállalkozás számolt a támogatásra vonatkozó ígérettel, mielőtt a projektben való részvétel mellett döntött⁽¹⁸⁾. Amint arra a vállalkozás korábbi ügyvezető igazgatója rámutatott, ha a Volvo Aero nem kapott volna ilyen ígéretet a kormánytól, nem kötött volna megállapodást a GE-vel, mivel a projekt elfogadhatatlan mértékű kockázatot és túlságosan nagy beruházást jelentett volna a vállalkozásnak és a vállalatcsoportnak egyaránt.
- (73) Svédország szerint az a tény is, hogy nem létezik összehasonlítható projekt (vagyis olyan projekt, amelyet a vállalkozás a támogatás hiányában végrehajtott volna), arra utal, hogy a Volvo Aero számított a támogatásra, éppúgy, mint a Trent 900 projekt kapcsán⁽¹⁹⁾. Észrevételeiben a GE is megerősítette, hogy a támogatásra való kilátás fontos szerepet játszott a Volvo Aero azon döntésében, hogy a GE partnereként részt vegyen a kockázatmegosztásban. A GE és a Volvo Aero közötti, 2004. december 15-i megállapodás is hivatkozik a svéd állam által nyújtott támogatásra.
- (74) A Bizottság figyelembe vette a svéd hatóságok által benyújtott gazdasági érveket, amelyek azt mutatják be, miért nem jött volna létre a GENx-projekt állami támogatás nélkül. Először is, a magas kezdeti költségek elfogadhatatlan terhet róttak volna a vállalkozás pénzügyi helyzetére. Amint azt a pénzügyi dokumentumok bizonyítják, a Volvo Aero csupán a projekt költségeinek 60 %-át tudta működési cash-flow-jából finanszírozni, a fennmaradó 40 %-ra átmenetileg, a várt állami finanszírozás megérkezéséig a vállalatcsoport cash pool-ja nyújtott fedezetet.

⁽¹⁶⁾ Lásd pl. a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó nemzeti regionális támogatásokról szóló iránymutatás (HL C 54., 2006.3.4., 13. o.) (38) bekezdését.

⁽¹⁷⁾ 2002 során a svéd parlament határozatot hozott források elkülönítéséről a svéd repülőgépiparon belüli jövőbeni, K+F-hez kapcsolódó tevékenységekre.

⁽¹⁸⁾ A korábbi ügyvezető igazgató prezentációja az igazgatóságnak 2004 vége előtt.

⁽¹⁹⁾ N 301/03. sz. állami támogatás.

- (75) A Bizottság megjegyzi, hogy miközben úgy tűnik, hogy a támogatás csupán korlátozott hatással volt a likviditásra (hiszen a projektet végeredményben a Volvo Aero belső cash-flow-jából, valamint a vállalatcsoporton belüli forrásokból finanszírozták), valamint ugyancsak korlátozott hatással volt a jövedelmezőségre a belső megtérülési ráta (IRR) és a nettó jelenérték (NPV) tekintetében, csökkentette a Volvo Aero pénzügyi kitettséget, ezáltal csökkentve a projekt kockázatát technológiai vagy gazdasági kudarc esetén.
- (76) A Bizottság megjegyzi, hogy a GENx-projekt átfogóbb, mint a Volvo Aero korábbi K+F-projektje (Trent 900). Emellett azt is lehetővé tette a vállalkozás számára, hogy újabb kutatás-fejlesztésért vállaljon felelősséget. A GENx-projekthez kapcsolódó K+F munka olyan újabb kockázatokat is jelent, amelyek nem voltak jelen a K+F-elem nélküli, kizárólag gyártási tevékenységet jelentő CF6-80 programban.
- (77) Az eljárás megindításáról szóló határozatában a Bizottság megkérdőjelezte az olyan támogatás ösztönző hatását, amely akkor jelentkezik, amikor a projekt csaknem teljesen lezárult és megváltozott a technológiai és gazdasági kockázat jellege. Eszrevételeikben a svéd hatóságok megfelelő módon bemutatták, hogy a technológiai és gazdasági kockázatok – tekintettel a technológia újszerű jellegére és a Volvo Aero ilyen típusú projektekkel kapcsolatos korlátozott tapasztalatára – továbbra is igen jelentősek, annak ellenére, hogy a K+F-projekt viszonylag előrehaladott állapotban van.
- (78) A fentiek fényében a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a belső döntéshozatali dokumentumok, valamint a GE észrevételei arra utalnak, hogy a Volvo Aero számára kritikus jelentőségű volt a támogatás a projektben való részvételre vonatkozó döntés tekintetében, mivel a támogatás elfogadható szintűre csökkenti a kockázatokat a projektben való részvételre. A Bizottság e tényezők alapján elfogadja, hogy a támogatásnak volt ösztönző hatása, mivel szükségesnek tekintették a Volvo Aero GENx-projektben való részvételéhez.
- (79) Az eljárás megindításáról szóló határozatában a Bizottság kijelentette, hogy a visszatérítendő előleg visszafizetési feltételeit illetően nincs teljes egészében meggyőződve a támogatás arányos voltáról. Tekintve, hogy az előleg visszafizetésének alapját a SEK-ban megadott értékesítési adatok képezik, míg a GE-nek történő értékesítésből származó bevétel pénzneve az USD, a Bizottságnak felme-
- rült annak gyanúja, hogy az árfolyamkockázatot a vállalkozás helyett az állam viseli.
- (80) A Bizottság tudomásul veszi a svéd hatóságok azon érvelését, miszerint az árfolyamkockázatot a Volvo Aero viseli és nem a kormány, mivel a GE USD-ban teljesíti a kifizetéseket a Volvo Aero felé, a támogatást viszont SEK-ban kell visszafizetni. Ezen túlmenően, mivel az előleg visszafizetése (pénznemtől függetlenül) az értékesítésből származó bevételeken alapul, nem pedig az értékesített egységek számán, az eszköz arányosabb, főleg, mivel magában foglalja a tartalékkalkatrészek értékesítését is.
- (81) Úgy tűnik, a visszatérítendő előleg visszafizetési feltételei megerősítik a támogatás arányos voltát: a hozamot 7,32 %-ban állapították meg, a többletértékesítések utáni visszafizetés időben nem korlátos, és a törlesztés negyedévenként, a GE-től származó bevételek alapján történik.
- (82) Miközben a Bizottság megjegyzi, hogy az árfolyamkockázatot a vállalkozásnak kell viselnie, az a tény, hogy a visszafizetés alapját a teljes bevétel képezi, nem csupán a motorok értékesítése, kiegyensúlyozza a vállalkozás árfolyamnyereségből származó esetleges előnyét. Ezenfelül a visszatérítendő előleg összhangban van a K+F+I keretrendszerrel, és emellett kevésbé torzító támogatási intézkedés. Figyelembe véve a Svédország által előírt viszonylag magas megtérülést, a támogatás arányosnak tekinthető, az árfolyamkockázatot illetően is.
- (83) A Bizottság rámutat továbbá, hogy a visszatérítendő előleg olyan kockázatmegosztási eszköz, amely sikeres projekt esetén lehetővé teszi a kedvezményezett általi, arányosnál nagyobb mértékű visszafizetést. Ha teljesülnek az értékesítési előrejelzések, a támogatást teljes egészében, kamatokkal együtt visszafizetik. Ha az értékesítések elmaradnak az előre jelzettől, a visszafizetés arányosan csökken ⁽²⁰⁾. Ha az értékesítések meghaladják az előrejelzéseket, a visszafizetett összeg meghaladja a kapott előleg összegét.
- (84) Annak értékelése során, hogy a támogatás arányban áll-e a piaci hiányosság nagyságával és jellegével, a Bizottságnak meg kell bizonyosodnia róla, hogy a támogatás a szükséges minimumra korlátozódik. Ezért 2008. november 12-i levelében a Bizottság megkérdőjelezte, vajon tényleg a teljes támogatási összeg szükséges-e, tekintve, hogy a támogatást formálisan akkor hagyták jóvá, amikor a projekt már meglehetősen előrehaladott állapotban volt, és a Volvo Aero a fent bemutatott cash pool segítségével finanszírozni tudta a költségeket.

6.3. Arányosság

- (79) Az eljárás megindításáról szóló határozatában a Bizottság kijelentette, hogy a visszatérítendő előleg visszafizetési feltételeit illetően nincs teljes egészében meggyőződve a támogatás arányos voltáról. Tekintve, hogy az előleg visszafizetésének alapját a SEK-ban megadott értékesítési adatok képezik, míg a GE-nek történő értékesítésből származó bevétel pénzneve az USD, a Bizottságnak felme-

⁽²⁰⁾ Ezenfelül korlátozott a versenytorzító hatás, mivel a termék nem volt sikeres.

- (85) A Bizottság azon aggodalmára adott válaszukban, miszerint a támogatás összege esetleg nem korlátozódott a szükséges minimumra, a svéd hatóságok elismerték, hogy a támogatásnyújtási eljárás és a vállalatcsoport pénzügyi helyzete arra utalnak, hogy a támogatás összege csökkenthető az eredetileg tervezetthez képest. A hatóságok a támogatás összegének a Volvo Aero 2007. június 14-i (azaz a támogatásnyújtás jóváhagyásának időpontjában fennálló) tényleges helyzete alapján történő csökkentését javasolták. Addig az időpontig a Volvo Aero a támogatható költségek mintegy 66,5 %-ára nyújtott fedezetet, ebből 60 %-ot a Volvo Aero belső cash-flow-ja fedezett. A fennmaradó 6,5 %, mintegy 58 millió SEK (ca. 6 millió EUR) finanszírozásához a vállalatcsoport cash pool-ját vették igénybe. Összefoglalva, Svédország a támogatás összegének az eredetileg igényelt 362 millió SEK-ről (mintegy 39 millió EUR) megközelítőleg 304 millió SEK-ra (ca. 33 millió EUR) történő csökkentését javasolja.
- (86) A Bizottság úgy véli, hogy a támogatás összegének a javasolt 304 millió SEK-ra (ca. 33 millió EUR) történő korlátozása – ez a támogatható projektköltségek 33,5 %-ának felel meg, szemben az eredetileg tervezett 39 %-kal – biztosítja a támogatás szükséges minimumra korlátozását. Ennek oka, hogy a javasolt támogatási összeg a Volvo Aeronál a támogatás formális jóváhagyásának időpontjában fennálló tényleges finanszírozási szükségletnek felel meg, és így jobban tükrözi a piaci hiányosság nagyságát. Ezért a Bizottság azt a következtetést vonhatja le, hogy a támogatás arányos marad és nem haladja meg az abszolút minimumot.
- (87) Így a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy a támogatás visszafizetési feltételei és a támogatás összegének a támogatható költségek 33,5 %-ára történő csökkentése arányban áll a piaci hiányosság mértékével és nagyságával.
- 6.4. A versenyre gyakorolt hatás**
- (88) Az eljárás megindításáról szóló határozatában a Bizottság a nagy polgári repülőgépek motorjának piacát tekintette érintett piacnak. A Bizottság előzetes következtetése az volt, hogy – tekintettel a korlátozott piaci részesedésre és a beruházás méretére – a támogatás versenyre gyakorolt hatása korlátozott. Mindazonáltal felkérte a versenytársakat észrevételeik megtételére és a versenyre gyakorolt lehetséges jelentős hatás megindoklására.
- (89) A svéd hatóságok jelezték, hogy a repülőgép-motorok alkatrészeinek világpiacán a Volvo Aero kis szereplő az olyan európai versenytársakhoz viszonyítva, mint a Rolls-Royce, a Snecma, az Avio vagy az MTU. Tekintettel arra, hogy a Volvo Aero csupán 2 %-os részesedéssel rendelkezik a nagy polgári repülőgépek motorjának piacán, a támogatás hatása nagyon korlátozott. A Volvo által kifejlesztett és gyártott alkatrészek csak nehezen lennének különálló alpiacnak tekinthetők, többek között azért, mert azokat előállítják a nagy eredetiberendezésgyártók vagy más beszállítók is.
- (90) A Bizottság megállapítja, hogy a hivatalos vizsgálati eljárás megindítását követően versenytársak nem nyújtottak be észrevételeket. Figyelembe véve az eljárás megindításáról szóló határozat által kapott nagy nyilvánosságot, a Volvo Aero igen korlátozott piaci részesedését a nagy polgári repülőgépek motorjának piacán, valamint az ugyanezen alkatrészeket előállító egyéb európai partnerek valószínű hiányát, a Bizottság az észrevételek hiányából arra következtet, hogy a versenytársak egyikében sem merültek fel aggodalmak a tekintetben, hogy ez a támogatás torzíthatja a dinamikus ösztönzőket, piaci erőt hozhat létre vagy nem hatékony piaci struktúrákat tarthat életben. A Bizottság figyelembe vette továbbá a GE Aviation-tól, a Volvo Aero korábbi vezérigazgatójától és ügyvezető igazgatójától, valamint a Volvo szakszervezetétől kapott támogató észrevételeket.
- (91) A tervezett támogatás a jelek szerint nem torzíthatja a versenytársak (motoralkatrész-gyártók) beruházásra és versenyre irányuló dinamikus ösztönzőit. Ennek oka elsősorban az lehet, hogy számos, a szekunder és a terciér piacon jelen lévő beszállító hosszú távú kapcsolatban áll egy eredetiberendezésgyártóval (OEM), mint preferenciális partnerrel. A Volvo Aero ezzel szemben egy független vállalkozás, amely különböző OEM-ekkel, elsősorban a Rolls-Royce-szal és a GE-vel dolgozik együtt különféle projektekben.
- (92) Ami a termékipiacokon zajló versenyt illeti, a támogatás csupán néhány repülőgép-motoralkatrészt érint, nevezetesen a kompresszorstruktúrát (*fan hub frame*), az alacsonynyomású kompresszor-rotort (*booster spool*) és a hátsó turbinastruktúrát (*turbine rear frame*). Ezeket az alkatrészeket továbbá speciálisan a GEnx-motorhoz fejlesztették ki, így más motortípusokat nem érintenek. Ezenfelül az érintett beruházás mérete korlátozott egy új motor kifejlesztéséhez szükséges beruházásokhoz viszonyítva. Ezért a támogatásnak nincs jelentős hatása a piaci erőre. Fentiekre tekintettel a támogatás korlátozott hatással van a versenyre a repülőgép-motor-alkatrészek piacán.
- (93) Végül a támogatás nem kapcsolódik az érintett termékekre vonatkozó bizonyos inputokhoz, sem pedig a K+F-tevékenység adott helyszínéhez.
- (94) A fenti megfontolások alapján ezért a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy – tekintettel a versenytársak és más harmadik felek észrevételeinek hiányára, valamint a Volvo Aero igen korlátozott piaci részesedésére – a versenyre gyakorolt hatás nagyon korlátozott.

6.5. Mérlegelési teszt

- (95) A fentiekben értékelt pozitív és negatív elemek fényében, valamint a K+F+I keretrendszer 7.5. pontjával összhangban a Bizottságnak mérlegelnie kell az intézkedés hatásait, és meg kell határoznia, hogy az intézkedésből eredő versenytorzulás a közös érdekekkel ellentétes mértékben fejt-e ki negatív hatást a kereskedelmi feltételekre.
- (96) A szóban forgó esetben a Bizottság úgy ítéli meg, hogy a támogatás pozitív hatású, amennyiben piaci hiányosság megszüntetésére irányul, továbbá ösztönző hatást gyakorol a kedvezményezettre és megfelelő eszköz segítségével nyújtották, amely biztosítja hogy a támogatás arányos és a versenyre gyakorolt hatása korlátozott.
- (97) A Bizottság úgy véli továbbá, hogy az intézkedés negatív hatásai korlátozottak, mivel a verseny támogatás által okozott torzulása nem jelentős, tekintve, hogy nem szorítja ki a versenytársak beruházásait és nem teremt piaci erőt.
- (98) E tényezőket mérlegelve a Bizottság megjegyzi továbbá, hogy a svéd hatóságok csökkentették a támogatás összegét annak biztosítása érdekében, hogy az a szükséges minimumra korlátozódjon.
- (99) A svéd hatóságok éves jelentést készítenek a támogatás végrehajtásáról, lehetővé téve ezzel a Bizottság számára az intézkedés nyomon követését.
- (100) Összefoglalva, a Bizottság megállapítja, hogy az értékelés alatt álló támogatás mérlegelési tesztjének eredménye pozitív.

7. KÖVETKEZTETÉSEK

- (101) A fentiek alapján ezért a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy a Svédország által a Volvo Aeronak a GE által a Boeing B787 és Boeing B747-8 repülőgépekhez kifejlesztett GEnx-motor alkatrészeinek fejlesztéséhez nyújtani kívánt 304 millió SEK (mintegy 33 millió EUR) összegű támogatás tekintetében pozitív végső határozatot kell hozni,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 304 millió SEK (mintegy 33 millió EUR) összegű állami támogatás, amelyet Svédország szándékozik nyújtani a Volvo Aeronak, összeegyeztethető a közös piaccal.

Következésképpen az említett támogatás végrehajtása engedélyezett.

2. cikk

Ennek a határozatnak a Svéd Királyság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 17-én.

a Bizottság részéről

Neelie KROES

a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. november 13.)

a *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith elterjedése elleni, Egyiptomra vonatkozó szükséghelyzeti intézkedések tagállamok által történő meghozatalának ideiglenes engedélyezéséről szóló 2004/4/EK határozat módosításáról

(az értesítés a C(2009) 8702. számú dokumentummal történt)

(2009/839/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

mentes területeiről” származó *Solanum tuberosum* L. gumóinak Közösségbe történő behozatalával fennáll, kellőképpen csökkent.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a növényeket vagy növényi termékeket károsító szervezeteknek a Közösségbe történő behurcolása és a Közösségen belüli elterjedése elleni védekezési intézkedésekről szóló, 2000. május 8-i 2000/29/EK tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 16. cikke (3) bekezdésére,

(5) Ezért az Egyiptom „kártévőmentes területeiről” származó *Solanum tuberosum* L. gumóinak Közösségbe történő behozatalát a 2009–2010-es importidőszakra engedélyezni kell.

(6) A 2004/4/EK határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.

mivel:

(7) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a Növény-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

(1) A 2004/4/EK bizottsági határozat ⁽²⁾ értelmében az Egyiptomból származó *Solanum tuberosum* L. gumós növényeket elvben nem lehet a Közösségbe behozni. A korábbi években, többek között a 2008–2009-es importidőszakban azonban különleges feltételek mellett engedélyezték a „kártévőmentes területekről” származó ilyen gumók Közösségbe történő behozatalát.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2004/4/EK határozat a következőképpen módosul:

(2) A 2008–2009-es importidőszakban hat *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith-es esetet észleltek, ezért 2009. augusztus 26-tól teljessé vált az egyiptomi burgonya Közösség felé irányuló exportjának tilalma.

1. A 2. cikk (1) bekezdésében a „2008–2009” helyébe „2009–2010” lép.

2. A 4. cikkben a „2009. augusztus 31.” helyébe „2010. augusztus 31.” lép.

(3) Egyiptom jelentést nyújtott be az eseteket kiváltó okokról. A végső következtetés értelmében az esetek nagy részének kiváltó oka a Közösségbe való behozatalra szánt burgonya termelésére és exportjára vonatkozó növény-egészségügyi előírások betartásának elmulasztása. Az előírások betartásának elmulasztásában érintett burgonyatermesztő területek többé nem alkalmasak az Európai Unióba történő kivitelre. Egyiptom büntetéseket szabott ki az előírásai megsértéséért, és a következő három exportidőszak erejéig felfüggesztette az érintett vállalkozásokat.

3. A 7. cikkben a „2009. szeptember 30.” helyébe „2010. szeptember 30.” lép.

4. A melléklet a következőképpen módosul:

a) az 1. pont b. alpontjának iii. pontjában a „2008–2009” helyébe „2009–2010” lép;

(4) Egyiptom kérésére, figyelembe véve az általa nyújtott tájékoztatást, a Bizottság megállapította, hogy bizonyos feltételek teljesülésével a *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith terjedésének veszélye, mely az Egyiptom „kártévő-

b) az 1. pont b. alpontja iii. pontjának második francia bekezdésében a „2009. január 1-je” helyébe „2010. január 1-je” lép;

⁽¹⁾ HL L 169., 2000.7.10., 1. o.

⁽²⁾ HL L 2., 2004.1.6., 50. o.

c) az 1. pont b. alpontjának xii. pontjában a „2009. január 1-je” helyébe „2010. január 1-je” lép.

2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. november 13-án.

a Bizottság részéről

Androulla VASSILIOU

a Bizottság tagja

2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR
33 és 64 oldal között: 12 EUR
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU